

Technická univerzita v Liberci
FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra: Francouzského jazyka
Studijní program: Magisterské studium
Kombinace: Francouzský jazyk – Občanská výchova

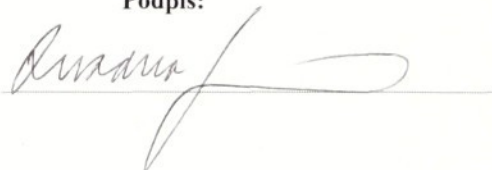
LA CIVILISATION ET SON IMPORTANCE
DANS L'ENSEIGNEMENT DU FLE
RÉALIE A JEJICH DŮLEŽITOST VE VÝUCE
FRANCOUZSKÉHO JAZYKA
CIVILISATION AND ITS IMPORTANCE IN
THE EDUCATION OF FRENCH FOR
FOREIGNERS

Diplomová práce: 04- FP- KFJ- 0035

Autor:

Zuzana Sádlová

Podpis:



Adresa:

Kostomlatská 105
417 53 Světec

Vedoucí práce:

Mgr. Jiřina Zahradníková

UNIVERZITNÍ KNIHOVNA
TECHNICKÉ UNIVERZITY V LIBERCI



3146072402

Počet

Stran	Slov	Obrázků	Tabulek	Pramenů	Příloh
93	14749	34	36	23	4

V Liberci dne: 13. 5. 2004

Technická univerzita v Liberci
FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra: Francouzského jazyka
Studijní program: Magisterské studium
Kombinace: Francouzský jazyk – Občanská výchova

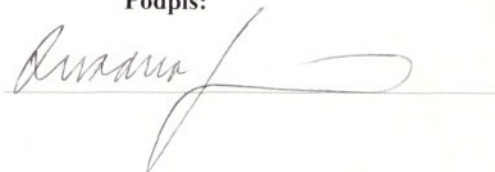
LA CIVILISATION ET SON IMPORTANCE
DANS L'ENSEIGNEMENT DU FLE
RÉALIE A JEJICH DŮLEŽITOST VE VÝUCE
FRANCOUZSKÉHO JAZYKA
CIVILISATION AND ITS IMPORTANCE IN
THE EDUCATION OF FRENCH FOR
FOREIGNERS

Diplomová práce: 04- FP- KFJ- 0035

Autor:

Zuzana Sádlová

Podpis:



Adresa:

Kostomlatská 105
417 53 Světec

Vedoucí práce:

Mgr. Jiřina Zahradníková

UNIVERZITNÍ KNIHOVNA
TECHNICKÉ UNIVERZITY V LIBERCI



3146072402

Počet

Stran	Slov	Obrázků	Tabulek	Pramenů	Příloh
93	14749	34	36	23	4

V Liberci dne: 13. 5. 2004

TU v Liberci, FAKULTA PEDAGOGICKÁ

461 17 LIBEREC 1, Hálkova 6

Tel.: 048/535 2515

Fax: 048/535 2332

Katedra: francouzského jazyka

ZADÁNÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE

(pro magisterský studijní program)

diplomant Zuzana Sádlová

adresa: Čapkova 839, 41801 Bílina

obor (kombinace): francouzský jazyk - občanská výchova

Název DP: La civilisation et son importance dans l'enseignement du FLE

Název DP v angličtině: Civilisation and its importance in the education of French for foreigners

Vedoucí práce: Mgr. Jiřina Zahradníková

Konzultant:

Termín odevzdání: 16.5. 2003

Pozn. Podmínky pro zadání práce jsou k nahlédnutí na katedrách. Katedry rovněž formulují podrobnosti zadání. Zásady pro zpracování DP jsou k dispozici ve dvou verzích (stručné, resp. metodické pokyny) na katedrách a na Děkanátě Fakulty pedagogické TU v Liberci.

V Liberci dne 26.4.2002

.....
děkan

.....
vedoucí katedry

Převzal: ZUZANA SÁDLOVÁ

Datum: 13.5. 2004

Podpis:

TECHNICKÁ UNIVERZITA V LIBERCI
Univerzitní knihovna
Votavská 1329, Liberec
PSC 461 17

V223/04P

KFJ/FJ
830 2930
ok, val.

Prohlášení o původnosti práce:

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracovala samostatně a že jsem uvedla veškerou použitou literaturu.

V Liberci dne: 13. 5. 2004

Zuzana Sádlová



Prohlášení k využívání výsledků DP:

Byla jsem seznámena s tím, že na mou diplomovou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 o právu autorském zejména § 60 (školní dílo).

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) má právo na uzavření licenční smlouvy o užití mé diplomové práce a prohlašuji, že **souhlasím** s případným užitím mé diplomové práce (prodej, zapůjčení, kopírování, apod.).

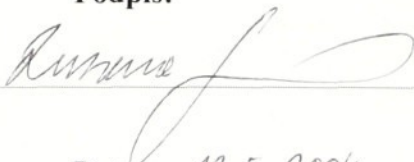
Jsem si vědoma toho, že: užít své diplomové práce či poskytnout licenci k jejímu využití mohu jen se souhlasem TUL, která má právo ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, vynaložených univerzitou na vytvoření díla (až do jejich skutečné výše). Diplomová práce je majetkem školy, s diplomovou prací nelze bez svolení školy disponovat.

Beru na vědomí, že po pěti letech si mohu diplomovou práci vyžádat v Univerzitní knihovně Technické univerzity v Liberci, kde bude uložena.

Autor:

Zuzana Sádlová

Podpis:



Adresa:

Kostomlatská 105

417 53 Světec

Datum: 13.5.2004

Poděkování

Děkuji vedoucí své diplomové práce Mgr. Jiřině Zahradníkové za inspiraci a důležité poznámky k tématu i struktuře práce. Můj vděk patří také panu Danielu Barbier za pomoc s lingvistickou úpravou textu.

Za pomoc děkuji svým rodičům, kteří mě po celou dobu mého studia podporovali. Ráda bych poděkovala i dalším přátelům za jejich trpělivost a ochotu pomoci při psaní a závěrečném zpracování této práce.

Résumé

Ce mémoire de maîtrise traite de l'importance de la civilisation dans l'apprentissage du français langue étrangère. Le travail contient des parties théoriques, une analyse des méthodes LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE et EN FRANÇAIS et un matériel didactique avec une proposition d'activités sur la civilisation pour les élèves du collège général.

Anotace

Tato práce se zabývá důležitostí zařazení prvků reálií do výuky francouzštiny jako cizího jazyka. Vedle teoretických částí obsahuje práce rozbor výukových metod LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE a EN FRANÇAIS a didaktický materiál věnovaný žákům na druhém stupni základních škol s navrženými aktivitami týkajícími se reálií.

Annotation

This text presents the importance of the civilisation knowledge in the teaching of the french as a foringe language. The work contains theoretical parts, analyses of the methods called LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE and EN FRANÇAIS, and a tutorial with a proposal of activitis on civilisation for students of College General.

Sommaire:

Introduction	8
1. La civilisation: Est- elle importante en enseignant le FLE?	9
1. 1. Comment définir le terme « civilisation »	9
1. 2. Conceptions d'apprentissage de la civilisation	11
1. 2. 1. Conception « classique »	11
1. 2. 2. Conception « communicative »	12
1. 2. 3. Conception « intégrante »	12
1. 3. Civilisation dans l'enseignement du FLE	14
2. Comparaison de deux méthodes du FLE concernant la civilisation	16
2. 1. Présentation des composantes de méthodes étudiées.....	17
2. 1. 1. LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE	17
2. 1. 2. EN FRANÇAIS	18
2. 2. Présentation de la civilisation dans les méthodes	21
2. 2. 1. Contenu de la civilisation	21
2. 2. 1. 1. LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE	21
2. 2. 1. 2. EN FRANÇAIS	22
2. 2. 2. Nombre de documents sur la civilisation et quelle liaison entre eux	23
2. 2. 2. 1. LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE + Supplément A. .	23
2. 2. 2. 2. EN FRANÇAIS + Supplément B.....	33
2. 2. 3. Qualité des illustrations	41
2. 2. 3. 1. LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE	41
2. 2. 3. 2. EN FRANÇAIS	41
2. 3. Méthodes LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE et EN FRANÇAIS face à face	42
3. Proposition des activités sur la civilisation	43
A Partie théorique	44
3. 1. Activités développant des compétences et des connaissances	44

3. 1. 1.	Activités à partir des documents écrits	44
3. 1. 2.	Questionnaire	44
3. 1. 3.	Image	44
3. 1. 4.	Jeux	45
3. 1. 4. 1.	Jeux de rôles	45
3. 2.	Activités de contrôle	46
3. 2. 1.	Activités à partir d'exercices lacunaires	46
3. 2. 2.	Q. C. M.	46
3. 3.	Activités polyvalentes	47
3. 3. 1.	Carte géographique	47
3. 3. 2.	Jeux avec les mots	47
B	Partie pratique	48
I .	Eglise	49
II .	Etat	50
III .	Fêtes et traditions	54
IV .	Francophonie	58
V.	Gastronomie	60
VI .	Géographie	62
VII .	Histoire	66
VIII .	Littérature	68
IX .	Relations humaines	69
X .	Société	70
XI .	Symboles	72
XII .	Système scolaire	73
XIII .	Transport	75
XIV .	Travail	77
XV .	Union eupopéenne	78
	Conclusion	80
4.	Citations	81
5.	Bibliographie	82
	Suppléments	

INTRODUCTION

Ce mémoire de maîtrise a pour objectif de souligner l'importance de la civilisation dans l'apprentissage du français en tant que langue étrangère (FLE) et de proposer aux élèves des activités qui peuvent les motiver en apprenant la langue.

Ce travail sera divisé en plusieurs parties.

Dans une première partie théorique, le terme de « civilisation » sera présenté. A la suite de cette définition, on esquissera des conceptions d'apprentissage et le rôle de la civilisation pour l'enseignement des langues étrangères.

Dans le chapitre suivant, on va étudier deux méthodes du FLE au point de vue de la civilisation. Pour pouvoir mieux appréhender la diversité éventuelle une « Grille d'évaluation de manuels scolaires » et des « Suppléments » avec des illustrations seront proposés.

La partie finale du travail a pour but de proposer aux élèves des activités intéressantes sur la civilisation. Les acquis théoriques sur la formation d'activités seront appliqués en préparant des exercices. Ces activités seront adressées aux élèves du collège général après avoir suivi 3 ans d'études de la langue.

1. La civilisation: Est- elle importante en enseignant le FLE?

1. 1. Comment définir le terme « civilisation »

Le mot « civilisation » a apparu en français au XVIII^e siècle, et fut adopté ensuite par les auteurs européens. Il dérivait du mot civil, lui-même emprunté au latin « civilis » qui concerne les citoyens ou l'Etat, et désignait l'ensemble des caractères communs aux sociétés évoluées, par opposition aux sociétés rurales et non policées.

Un problème principal dans les discussions de l'apprentissage de la civilisation est en effet constitué par la polysémie du terme même. Au premier abord, le mot de « civilisation » signifie: développement d'une société d'un état «primitif » à un état « civilisé». Sous un autre angle, la civilisation est un ensemble de caractères communs aux grandes sociétés les plus évoluées dans le monde entier, élargissement défini comme „ un ensemble des phénomènes sociaux, religieux, intellectuels, artistiques, scientifiques et techniques propres à une grande société ou à un grand groupe de sociétés“¹.

Pour les besoins de l'apprentissage il faut donner au terme de « civilisation » un sens neutre qui va surmonter la dimension idéologique de différenciation entre les collectivités. Si non le terme risque de se discréditer en distinguant entre les collectivités «primitives » et « évoluées » en fait les « grandes » sociétés et les autres. Ce sens neutre peut présenter le terme allemand « landeskunde ».

En étudiant le terme de « civilisation », il est souvent posé la question: Existe-t-il la diversité entre les termes de « civilisation » et de « culture »?

Cette question est largement traitée par l'anthropologie culturelle. Elle présente la culture comme un processus d'adaptation successif qui aide un être humain à survivre en adéquation avec son milieu et avec la nature. La culture représente l'ensemble des stratégies et des facultés nécessaires pour réussir dans la vie quotidienne qui trouve son origine dans la tradition du pays ensuite il se projette à

des valeurs universelles. Ce complexe est réparti sur plusieurs plans qui s'interpénètrent les uns les autres:

Artéfacts- outils, vêtements, architecture en fait toutes les créations du travail humain

Régulatives socio- culturelles- normes et règles

Idées- philosophie, religion, science

Institutions- famille ou groupe qui vont organiser le savoir- vivre

En effet on peut dire que l'anthropologie culturelle définit la culture comme l'ensemble des connaissances transmises à un groupe humain. La diversité de « culture » et de « civilisation » doit se confondre dans un terme synonyme. Pour l'apprentissage d'une langue s'ouvre la possibilité d'enseigner la civilisation sur les pratiques culturelles. Il est évident qu'il n'existe pas une seule définition qui existe mais pour l'apprentissage de la civilisation, elle est convenable.

des pourquoi la
- définition si
vous cherchez tomber
sur un échec.

1. 2. Conceptions d'apprentissage de la civilisation

Dans les études des dernières décennies sur la civilisation présentées par Claude Gauthier [2. / p.100], on peut distinguer trois grandes conceptions dans l'approche de l'apprentissage de la civilisation aux élèves.

1. 2. 1. Conception « classique »

Dans la première conception dite « classique », le terme de civilisation propose l'idée d'une convenance entre culture française et culture universelle donc on parle de „la“ civilisation au singulier. La conception correspond par ailleurs à une vision monocentrique et monoglossique du français. Ceci est d'ailleurs défendu par Diderot pour qui „la langue française serait plus claire et plus logique que les autres“². Aussi d'autres penseurs ont associé le français à des valeurs universelles. „La liberté, les droits de l'homme, la fraternité ont pour la première fois dans le monde été proclamés en français“³, dit Renan philologue des langues sémitiques de la deuxième moitié du 19^e siècle. Pour Senghor, l'homme politique et poète sénégalien, „la francophonie , c'est l'humanisme intégral qui se tisse autour de la mer“⁴.

Victor Hugo a dit: „La civilisation, c'est la littérature“⁵. Ce mot apophtegme formule le principe de cette conception où la civilisation est étudiée à travers la littérature française classique. La langue de l'apprentissage se conformait au lexique des « grands auteurs » ce qui fait discréditer la langue pratique. L'apprentissage de la civilisation est donc déconnectée de la vie quotidienne et du contexte social.

En apprenant la langue en base à la lecture, on privilégie des exercices comme la dissertation, le commentaire et l'explication de textes. L'objectif principal de l'enseignement- l'enrichissement de l'esprit par la civilisation « supérieure » de l'humanité, était peu compréhensible et convenable pour les apprenants.

1. 2. 2. Conception « communicative »

A la première conception où la dimension « élitiste » de l'enseignement de la civilisation est critiquée, s'oppose une seconde, avec de nouvelles méthodes du travail. Elle annule des principes basés sur la littérature en en formant des nouveaux sur les textes médiatiques qui reflètent et définissent mieux les thèmes de l'apprentissage.

L'enseigne~~met~~ de la civilisation est dépendant de deux compétences: linguistique et socio- culturelle. La compétence linguistique forme un groupe de connaissances nécessaires pour pouvoir communiquer. La compétence socio-culturelle, c'est- à- dire le savoir- faire et le savoir quotidien, présente aux élèves la réalité du pays. La conception intègre les faits sur la civilisation dans la mesure où l'apprentissage d'un savoir (compétence socio- culturelle) est nécessaire pour la réussite de la communication (compétence linguistique). Sur cette théorie on peut très bien appliquer une règle: « inutile d'apprendre à parler si l'on n'a rien à dire ».

Cette méthode est sans doute un pas en avant dans l'apprentissage de la civilisation mais pourtant, elle soulève de nombreuses questions qui sont restées sans réponse.

Les savoirs quotidiens sont liés plus à une communauté socio- culturelle qu'à une langue. Sans prévision, il est évident qu'il existe la pluralité des situations francophones dans le monde. Un savoir quotidien d'un Canadien, d'un Belge, d'un Magreben se diffère totalement de celui d'un Français métropolitain. La question: « Quel savoir quotidien choisir pour les manuels? » reste ouverte.

Au niveau de compétence linguistique, il est très difficile de former un groupe de connaissances nécessaires pour maîtriser la communication entre un apprenant et un natif. C'est pourquoi le contenu d'informations factuelles dans les nombreux manuels est largement indépendant de son emploi dans l'interaction.

1. 2. 3. Conception « intégrante »

Une troisième manière d'aborder l'enseignement de la civilisation intègre les connaissances de langue, de civilisation et de littérature à des objectifs pédagogiques

plus vastes. Il est proclamé que dans cette nouvelle vague de l'étude: „l'enseignement de la langue et de la civilisation représentent des parties intégrantes de l'élaboration d'une compétence sociale interculturelle et transnationale, qui non seulement dépasse, et de loin, la simple connaissance formelle de la langue étrangère, mais ne présuppose plus nécessairement ces connaissances“⁷. Ce modèle intégral propose entre autres des contenus adaptés au niveau cognitif de l'élève.

Dû à Michel Foucault, l'une des figures les plus influentes du paysage culturel français, qui a souligné l'importance des formations discursives, la méthode du travail a été trouvée. Le discours comme une pratique collective qui forme sans cesse les objets dont elle parle joue le rôle indispensable de la conception.

Pour enseigner la civilisation, il faut passer par des textes de tous genres- oraux comme écrits, de la publicité dans les médias audio- visuels au discours plus sérieux dans la politique, de la BD à travers des discours féministes, religieux jusqu'aux textes scientifiques, et beaucoup d'autres... La conception ne refuse même pas les textes littéraires. Se retrouvant face à face avec le cinéma, l'interview, la chanson, le poème et les proverbes, la littérature représente toujours des situations réelles dans la société contemporaine.

1. 3. Civilisation dans l'enseignement du FLE

Quel que soit la méthode utilisée dans l'enseignement du FLE ce sont surtout les faits de civilisation qui font la richesse de l'apprentissage. Même l'approche et les méthodes du travail choisis par l'enseignant jouent un rôle important. Il faut éviter de choisir une méthode étroitement liée à la linguistique où l'enseignant n'exige de ses élèves que l'acquisition des mécanismes propres à la langue ainsi réduite à ses structures phonétiques, lexicales et grammaticales.

La réalité, faits de civilisation, se retrouvent dans toutes les formes des matériaux de l'apprentissage. Il est donc nécessaire que l'enseignant apprenne à reconnaître et à isoler un fait de civilisation et puis à l'exploiter selon les méthodes pédagogiques de progression, de fixation, de réemploi et de contrôle par intégration dans un nouvel ensemble de réalités. Ce sont surtout les faits de civilisation bien présentés par l'enseignant qui constituent l'apprentissage riche et intéressant pour les élèves.

Pour bien structurer l'apprentissage d'une langue étrangère, il faut que l'enseignant détermine l'intérêt pour le système avec les démarches du travail. En préparant ses cours, l'enseignant doit toujours adapter le thème au niveau intellectuel de ses élèves, qui n'est jamais égal avec des réactions en français, pour tenir plus précisément compte du statut social, des capacités des savoirs, des particularités psychologiques et affectives de l'élève.

On se pose souvent la question: « Comment présenter un enseignement cohérent de la civilisation française typique en divers secteurs ? » Dans le cas où le français est enseigné comme une langue étrangère, il est très important qu'il soit présenté dans le cadre des réalités françaises.

Chaque fois que ce sera possible il est conseillé de créer une atmosphère « française » ce qui va aider les élèves dans l'apprentissage en les motivant. Si l'enseignant dispose d'une classe de langue, il pourra commencer avec l'illustration « française ». Une carte géographique, des affiches, des cartes postales, des photos et photos numériques projetées sur écran mais aussi une bibliothèque avec des livres

et des magazines en français comme une médiathèque avec des disques, des cassettes (video et audio), tous ces objets permettent aux élèves d'approcher le milieu francophone. Au fond de la classe, un tableau comme matériel didactique réservé uniquement aux élèves en leur donnant de l'espace pour participer activement et avec créativité à s'imprégner de cette atmosphère.

Au niveau de l'apprentissage de la civilisation, il est conseillé d'utiliser le grand nombre de documents visuels (affiches, cartes, plans, photos, diapositives, etc...) comme documents sonores (disques, cassettes, films, publicités, etc...) et de matériaux authentiques (billets, tickets, tracts, dépliants, horaires, emballages des produits français, etc...)

On distingue plusieurs stades d'application de la civilisation dans l'apprentissage. Au début, on reflète les réalités françaises. Puis plus tard avec les élèves avancés, les situations du milieu francophone sont mises en lumière pour donner naissance à une étude comparative des réalités des différents pays où le français est une langue de communication et de culture. Pour pouvoir suivre un cours uniquement consacré à la civilisation, le niveau linguistique et niveau intellectuel bien élevé de l'apprenant est nécessaire pour pouvoir accéder à la compréhension directe sans qu'il soit nécessaire de traduire et d'expliquer les termes employés.

Vues les méthodes de travail sur la civilisation, les méthodes actives sont sans doute à privilégier. Des échanges de correspondance, des video- échanges, un journal d'école, des discussions et des recherches sur Internet comme des jeux de rôles et des exercices ludiques, toutes ces activités complètent convenablement l'enseignement d'une langue étrangère en réservant une place importante à la participation directe de l'élève. Même d'autres méthodes appliquées pour apprendre, fixer ou simplement contrôler le niveau de connaissances sur la civilisation ne doivent pas rester en dehors du système d'apprentissage.

2. Comparaison de deux méthodes du FLE concernant la civilisation

Dans ce chapitre seront présentées les méthodes étudiées. Pour mieux différencier les deux méthodes, La grille d'évaluation de manuels scolaires est appliquée. Cette méthode d'étude a été mise au point à l'Ecole Internatinal de Bordeaux et publiée en octobre 1992. La grille d'évaluation est modifiée pour les nécessités du thème de ce travail et les faits constatés sont par la suite utilisés de nouveau en commentaire comme un des critère de comparaison. En étant placée dans la section des suppléments, la grille d'évaluation constitue une partie importante du chapitre. Il est donc conseillé de la consulter avant de commencer à lire la suite.

D'autre part, l'étude des méthodes ne serait pas complète sans la présentation de toutes les composantes des méthodes **LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE** et **EN FRANÇAIS**. Les composantes sont décrites l'une après l'autre en constatant leur structure et leur contenu.

Quand à la dernière partie l'attention est particulièrement attirée sur la civilisation dans les méthodes à partir de plusieurs points de vue.

2. 1. Présentation des composantes de méthodes étudiées

2. 1. 1. LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE

Le Nouveau sans frontière représente une méthode de français pour adolescents et adultes débutants. „Elle assure l'apprentissage de la langue, avec ses nombreux exercices écrits, oraux, d'écoute et de systématisation; l'apprentissage de la communication, avec ses nombreuses activités de la prise de parole; l'apprentissage de la civilisation, avec ses nombreux documents, illustrations et photos“⁷.

La méthode est constituée en 4 volumes dont chacun comporte un livre de l'élève, un cahier d'exercices, un livre du professeur et des cassettes avec des documents sonores authentiques.

Livre de l'élève

Le livre de l'élève du Nouveau sans frontière 1- 3 est répartie en 4 *unités*. Chaque unité divisée en 5 *leçons* est basée sur une histoire suivie. Pour mieux structurer l'apprentissage, chaque leçon a été divisée en 3 *séquences*. A la fin de chaque unité on trouvera un bilan avec des exercices de contrôle proposés pour tous les objectifs poursuivis et des textes avec des documents sur la civilisation. En fin de manuel nous pouvons trouver le bilan grammatical, les tableaux de conjugaison et le lexique.

Le 4^{ème} volume est dédié aux arts, à la culture et à la littérature. Le livre est divisé en 12 *dossiers*. Tous les dossiers comportent 6 *parties* (idées, littérature, scène et écran, voix, arts, outils pour l'expression). A la fin du manuel, on trouve une Chronologie culturelle.

Cahier d'exercice

Les cahiers d'exercices respectent le même découpage que les livres de l'élève (unités → leçons → séquences). Dans chaque unité, on trouve des exercices sur le Vocabulaire, la Grammaire, l'Orthographe, l'Ecrit, l'Oral et les Compléments.

Livre du professeur

Introduit par un Survol de la méthode, où il y a expliqué les objectifs, l'organisation de la leçon et les propositions d'animations, le livre du professeur présente la partition de la méthode. Toutes les unités sont analysées sous plusieurs points de vue- objectifs, prise de contact, dialogues et documents, vocabulaire et grammaire, activités, exercices.

Cassettes

Quatre cassettes (au total 4 heures d'enregistrement) proposées pour chaque volume de la méthode offrent d'un côté l'enregistrement des Dialogues et documents réunis par séquences et de l'autre côté des exercices d'écoute (1 par leçon), de phonétique (1 pour chacune des séquences A, B, C de chaque leçon), et des exercices structuraux (1 ou 2 pour chacune des séquences A, B, C de chaque leçon).

2. 1. 2. EN FRANÇAIS

EN FRANÇAIS est une méthode tchèque de français qui propose 600- 800 heures d'apprentissage en s'adressant aux jeunes adolescents. L'objectif global de la méthode est : „d'assurer la base de la communication en français en mettant l'accent sur la communication orale et d'élargir les connaissances sur la vie quotidienne de la France actuelle en introduisant, à coté de nombreuses photographies, des textes de civilisation destinés à la lecture“⁸.

La méthode est destinée aux 4 années scolaires donc elle inclue 4 volumes plus un volume supplémentaire- Le Perfectionnement. Les 4 composantes - un livre de l'élève, un cahier d'exercices, un livre du professeur et des cassettes audio- font partie de la méthode.

Livre de l'élève

Les trois premières années le livre de l'élève est composé de 10 *leçons* comprenant chacune 4 *parties*. En fin de leçon, 2 pages d'images, de textes, de

chansons et de poèmes sont présentées. La révision (EF1), l'étape (EF2) et l'escale (EF3) complètent et enrichissent les exercices et les activités. En fin d'ouvrage vous pouvez consulter les annexes de grammaire ainsi que le lexique français-tchèque.

La structure du livre de quatrième année est différente de même que dans la méthode Le Nouveau sans frontière. Chacune des 10 *leçons* introduit une thématique différente et se développe à partir de trois *rubriques*- activités, documents, situations. Les parties de Grammaire, de Transcription des enregistrements et d'Index complètent ce livre.

Le dernier livre de la méthode- le Perfectionnement- est structuré en 12 *chapitres* correspondants aux mois du calendrier scolaire. Chaque mois est divisé en 5 *parties* (fêtes et manifestations, au quotidien, savoir- faire, savoir- vivre, au pied de la lettre). Le manuel est complété par un Guide pratique.

Cahier d'exercices

10 *leçons* du cahier d'exercices sont en correspondance avec le manuel. La structure comporte par 3 parties (Vocabulaire, Retiens, Exercices).

Livre du professeur

Divisé en 4 *chapitres* le livre du professeur prend connaissance de la méthode dans son ensemble. En commençant par un Répertoire de données fondamentales et d'Index de l'apprentissage ce qui est très utile pour tous les enseignants de FLE, la partie suivante introduit des composantes de la méthode et leurs structures. Le troisième chapitre compte les méthodes de travail en pratiquant la langue. La plus grande partie de livre est consacrée aux remarques particulières pour chaque leçon en traitant des phénomènes étudiés.

Cassettes

Les enregistrements sonores (deux cassettes pour un total de 120 minutes pour les volumes de 1 à 3 et 60 minutes pour une cassette de volume 4) contiennent: des enregistrements qui s'adressent au Livre de l'élève (des textes A, B, C, D; des

exercices phonétiques et structuraux; des tests d'écoute) et des enregistrements, des exercices du Cahier d'exercice marquées du symbole de la cassette. Pour enrichir les documents sonores quelques chansons et poèmes sont ajoutés.

Même si la méthode EN FRANÇAIS est une méthode tchèque, les commentaires enregistrés sont lus par des Français.

2. 2. Présentation de la civilisation dans les méthodes étudiées

2. 2. 1. Contenu de la civilisation dans les méthodes

2. 2. 1. 1. LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE

La civilisation dans la méthode le NSF occupe une place très importante. Dans le livre de l'élève, la civilisation est présentée à partir des petits textes et des dialogues dans les séquences enrichies par les matériaux authentiques. Les situations mises en place dans les matériaux textuels reflètent la vie quotidienne en France. Dès les premiers pas de l'apprentissage la réalité actuelle presse les élèves afin de savoir-réagir dans des situations classiques.

La civilisation prend la place principale dans chaque leçon. Elle est appliquée sur les différents types d'exercices oraux et sur les documents et les textes. En pratiquant les exercices oraux sont proposés: des micro- conversations, des jeux de rôles, des images de mise en situation. Si l'on travaille avec les exercices sur documents et textes, les informations nombreux sur la civilisation est à consulter. Tous les documents authentiques (photos, plans, cartes géographiques, dessins ou textes) ont pour but de faire démarrer l'activité de l'élève qui va chercher et découvrir des informations en civilisation.

A la fin de l'unité on trouve 2 pages de textes et d'iconographies qui permettent de compléter les connaissances de civilisation acquises dans l'unité.

La civilisation est largement présentée même dans le cahier d'exercices en reflétant les informations unies dans le livre de l'élève et en les complétant par d'autres. Riche en photos, dessins, documents authentiques et poèmes- ce cahier affirme le rôle important de la civilisation qui est utilisé dans cette méthode.

Le NSF 4 est un volume qui suit la tendance d'application de la civilisations et la mène à l'approfondissement des connaissances culturelles, des idées contemporaines dans la sociologie, histoire, psychologie, politique et culture. Les exercices portant sur la civilisation s'appuient sur des documents et textes: articles de presse, extraits littéraires, extraits de pièce de théâtre ou bien scripts de film.

Après avoir étudié la méthode au point de vue du contenu, on peut affirmer que le manuel respecte entièrement le niveau intellectuel des élèves auxquels il s'adresse.

2. 2. 1. 2. EN FRANÇAIS

La méthode EN FRANÇAIS poursuit plusieurs buts d'apprentissage. Exceptés des buts communicatifs et linguistiques (phonétiques et grammaticaux) la partie importante est, selon les auteurs, basée sur les éléments socio- culturels. La présentation de ces éléments part de textes courts, de matériaux authentiques, d'images et de nombreux tableaux.

Ces textes complétés par des images, sont placés au début de chaque partie en représentant une des sources d'information sur les éléments présentés. Dans les dialogues, les exécutants passent par des situations de la vie quotidienne en solutionnant les problèmes et les faits courants. Les exercices proposés à côté des matériaux textuels sont reliés à la grammaire mais malheureusement ne reflètent pas les idées du texte.

La civilisation est présentée surtout dans les parties D de chaque leçon. Des textes, des photos, des tableaux mais aussi d'autres matériaux authentiques (cartes, plans, annonces, billets, programmes de télévision ou de cinéma, affiches, etc...) jouent un rôle important dans l'approche de la civilisations auprès des élèves.

Entre autres, il ne faut pas oublier des sections du livre de l'élève où la plus grande partie est réservée à la civilisation dont les cartes, les plans, les photos, les situations, les jeux, les poèmes ou chansons rendent possible de faire connaissance avec les différents aspects de la civilisation française.

Dans le Cahier d'exercice la civilisation n'est pas fréquemment impliquée. Il est possible d'y trouver quelques types d'exercices qui développent les connaissances sur la civilisation mais en correspondance avec le Livre d'élève les exercices sont en majorité consacrés aux autres buts d'apprentissage.

Le dernier volume- LE PERFECTIONNEMENT- est étroitement lié à la civilisation. Les auteurs recommandent de travailler avec ce volume après avoir étudié les volumes précédents où parallèlement avec EF 3 et EF 4 pour compléter et

enrichir les informations proposées dans le livre de l'élève. L'ouvrage contient douze parties correspondant aux mois de l'année répartis en plusieurs rubriques avec beaucoup d'informations de façon ponctuelle sur la civilisation.

Tous les documents concernant la civilisation sont bien choisis par rapport à l'âge des élèves du collège d'enseignement général.

2. 2. 2. Nombre de documents sur la civilisation présentés dans les méthodes et quelle liaison entre eux

Pour bien montrer la différence principale des nombreux documents sur la civilisation présentée dans les deux méthodes étudiées, j'ai choisi pour mon travail des exemples concrets.

Paris, comme capitale du pays est un sujet souvent mentionné dans les manuels scolaires donc j'ai cherché dans les méthodes des exemples de présentation de la ville de Paris. Pour cette recherche, il n'est pas important de savoir où se trouve le passage sur Paris. L'accent et l'importance sont mis en façon de la présentation, en nombre des documents authentiques et en liaison interne (cohérence entre: Unité → Leçon → Partie → Séquence) comme en liaison externe entre les deux composantes les plus importantes pour l'élève – le Livre de l'élève et le Cahier d'exercices.

Finalement, j'ai étudié dans la méthode Le nouveau sans frontière première leçon de volume 1 et dans la méthode En français, c'était la première leçon dans le volume 2.

2. 2. 2. 1. LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE

Dans le livre de l'élève chaque leçon est introduite par une photographie avec un sommaire (Sup.A-1). Les faits sur la civilisation sont d'abord présentés en textes courts de séquences où les situations de la vie courante jouent le rôle principal (Sup. A- 2+ 3).

Pour bien faire comprendre que la première histoire de la leçon « Accident » se passe à Paris, l'Arc de Triomphe (un des monuments historiques les plus connus)

sur l'Avenue des Champs- Elysées est dessiné sur l'image à côté du texte et le complète. En gardant la liaison interne, un autre document textuel resout les petits événements après l'accident et le troisième texte présente des Parisiennes qui vont se croiser avec d' autres personnes dans les quatre leçons suivantes. Par ailleurs la cohérence interne est respectée non seulement dans le cadre d'une Leçon mais aussi dans le cadre d'une Unité complète.

Dans la fraction où les élèves font des exercices d'approfondissement sur le Vocabulaire et la Grammaire, même ici, les auteurs de la méthode placent convenablement les travaux de civilisation. En pratiquant l'exercice « L'Adresse » (Sup. A- 4), avec le plan schématique proposé, en grammaire les élèves s'entraînent en utilisant des verbes (habiter, connaître), des prépositions (à, en, au) et en même temps en civilisation ils apprennent qu'il existe une différence dans le sens des mots « la rue » - « l'avenue »- « le boulevard ».

Les Activités proposent entre autres la possibilité de travailler sur la civilisation à partir de supports authentiques. Dans un exercice (Sup. A- 5), il faut remplir les blancs sur le texte en utilisant les informations marquées sur les cartes de visite. L'une de ces cartes de visite appartient à l'infirmière qui habite à Paris.

L'exercice suivant (Sup. A- 6), nous montre quatre monuments historiques de Paris en revenant à nouveau sur l'Arc de Triomphe (déjà présenté dans le texte de première séquence) puis les photos du Centre Georges- Pompidou, de Montmartre et de la tour Eiffel sont ajoutées. D'autres monuments historiques de Paris sont présentés dans la leçon 2 (Sup. A- 7) et dans la leçon 4 (Sup. A- 8 + 9).

A la fin de l'Unité le Bilan permet d'étoffer l'apprentissage et de mettre en place la cohérence entre les événements étudiés (Sup. A- 10). La consigne d'un exercice stipule: „Situez sur le plan les lieux que vous connaissez et les lieux où se déroule l'histoire « Un printemps à Paris »“. A la suite de cette consigne on peut affirmer de nouveau que la liaison interne sur la civilisation est respectée. Tous les monuments historiques présentés dans les parties précédentes sont mis en place sur le plan de Paris et complétés aux autres endroits intéressants (quartier de la Défense, la Villette; le jardin des Plantes et le jardin du Luxembourg; le centre commercial et

sportif de Bercy; la cathédrale Notre- Dame; la tour Montparnasse; l'Obélisque sur la place de la Concorde, etc...). Le seul défaut que l'on peut donc éventuellement relever, est le plan trop schématique où il n'est pas facile de distinguer certains monuments. Ce fait pourrait poser des difficultés pour les élèves qui débutent dans l'apprentissage de la langue. C'est pourquoi je chercherais un autre plan en travaillant avec mes élèves.

L'évaluation positive mérite surtout l'exercice avec jeu de rôles, activité marquée par la créativité qui donne une grande part d'initiative aux élèves ou se déroule en mettant en scène les différents lieux parisiens. Pour travailler, les photos de tous les secteurs de la ville sont présentées aux élèves. (Sup. A- 10).

Dans le cahier d'exercice , les élèves trouvent d'autre types de devoirs sur la civilisation. En partie du Vocabulaire et de l'Ecrit , ils se rencontrent de nouveau avec des adresses françaises des personnes qui paraissent sur la scène dans les documents textuels sur le livre de l'élève (Sup. A- 11 + 12). En Compléments encore un exercice bien structuré (Sup.A- 13) concernant des noms de rues parisiennes avec le discernement (boulevard, avenue, rue + place) et des personnages bien connus. Les élèves sont éventuellement obligés de chercher sur l'encyclopédie des informations sur les personnages. L'utilisation de ce type de matériel est un des éléments qui permettra de favoriser l'autonomie d'apprentissage de la langue étrangère de l'élève.

Vus sous cet angle, il est alors évident que la liaison externe est aussi observée. En fait il faut constater que la partie vouée à Paris comme toute la méthode, garde une place importante pour la civilisation.



UNITÉ 1
Un printemps à Paris

Leçon 1 Rencontres
Leçon 2 Symboles
Leçon 3 Goûts et préférences
Leçon 4 Accords et désaccords
Leçon 5 Surprises

Grammaire
Affixe, dérivé et inflexion - Genre et nombre des mots - Les
célébrités - Interrogation et négation - Conjoncteur du présent.

Vocabulaire
Faire connaissance - Inviter et répondre à une invitation - Descr. les
personnes.

Orthographe
Pays, monuments et lieux publics - La vie de quart par une des
personnes célèbres.



LUNDI 4 MAI

Paris.
Un accident, avenue
des Champs-Élysées.
Nicolas Legrand rencontre
un musicien.

Roland : Excusez-moi,
Monsieur!

Nicolas : Oh, ça va... Tiens!
Vous êtes musicien ?

Roland : Oui.

Nicolas : Moi, je suis chanteur.
Je m'appelle Nicolas Legrand.

Roland : Nicolas Legrand...
Je connais!

B

CONSTAT D'ACCIDENT

VÉHICULE A

Nom : Legrand
Prénom : Nicolas
Adresse : 7 Bd St Michel 75005
Paris

VÉHICULE B

Nom : BRUNOT
Prénom : ROLAND
Adresse : 3 rue Lepic 75018
PARIS

10. Indiquer par une flèche le point de choc initial

11. dégâts apparents

13. croquis de l'accident

Préciser : 1 - la trace des roues - 2 - la direction (sur une crochette) des véhicules A - B - 3 - leur position au moment du choc - 4 - les véhicules impliqués - 5 - tout objet tombé (ou roulé).

Place C. de Gaulle

Avenue des Champs-Élysées

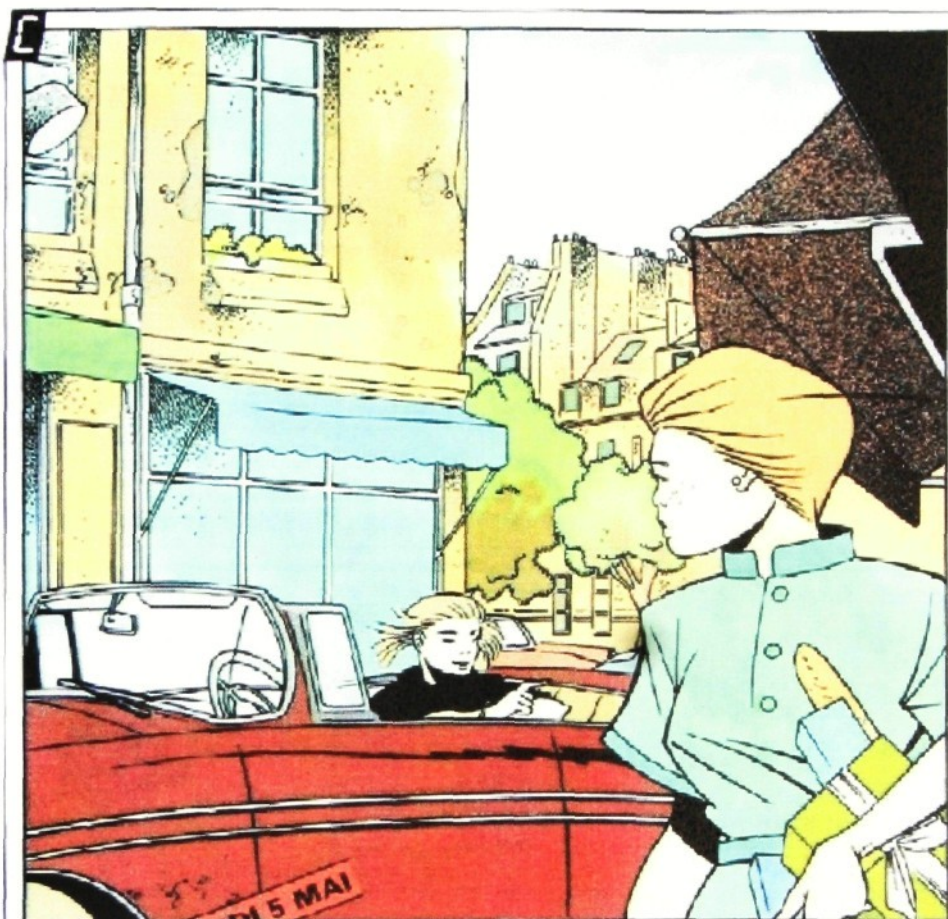
15. signature des condu

A MT

10. Indiquer par une flèche le point de choc

Nicolas Legrand
Chante

OLYMPIA
jeudi 2 avril - 21h



Paris. Rue Mouffetard.
Sylvie Roman rencontre une amie.

Valérie : Sylvie! Sylvie!

Sylvie : Bonjour Valérie!
 Comment ça va?

Valérie : Ça va. Et toi?
 Tu habites le quartier?

Sylvie : Oui. Rue Mouffetard. Au 10.

Valérie : C'est formidable! J'habite
 place Monge. Au revoir! A bientôt!

Sylvie : Au revoir!

SYLVIE ROMAN
 médecin

10 rue Mouffetard
 75005 Paris

VALÉRIE FLORENTINI
 Journaliste

2 Place Monge
 75005 PARIS

NEUF J.

4/

L'ADRESSE



J'habite
Tu habites
Vous habitez
Il habite
Elle habite

rue Mouffetard
à Paris, à Tokyo
en France, au Japon

Je connais
Tu connais
Vous connaissez
Il connaît
Elle connaît

Paris
la rue Mouffetard
Nicolas Legrand

5/



4. COMPLÉTEZ

Elle s'appelle
Elle est
Elle à Paris

Il

MARIE CAMARAT
infirmière

7, avenue Bosquet.
75007 Paris.

HENRI-ALEXANDRE FABRE
docteur en médecine

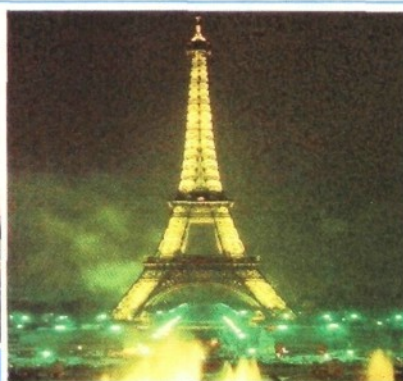
2, boulevard de Toulon.
13100 Aix-en-Provence.

6/



5. VOUS CONNAISSEZ?

La tour Eiffel - Montmartre - L'Arc de triomphe
Le centre Georges-Pompidou

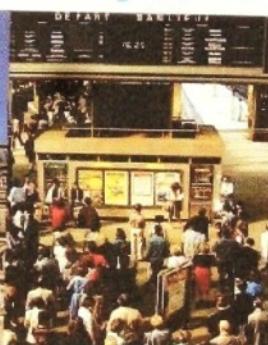




8. QU'EST-CE QUE C'EST? Les pyramides d'Égypte – La place de la Concorde – Le Colisée de Rome – L'Opéra de Paris



2. QUELLE HEURE EST-IL à ces horloges de Paris?



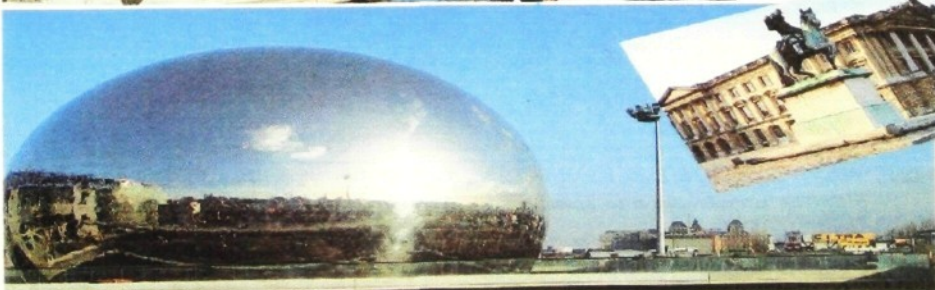
Gares du Nord, St-Lazare, de l'Est, d'Orsay



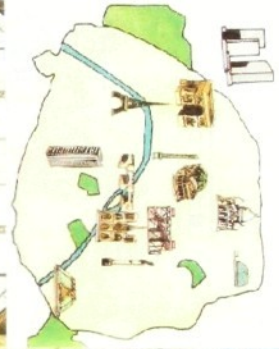
6. EST-CE QUE VOUS CONNAISSEZ?



Notre-Dame
et la Seine
La Grotte
à la Vierge
Statue de Louis XIV
à Versailles
Statue
de Jeanne d'Arc

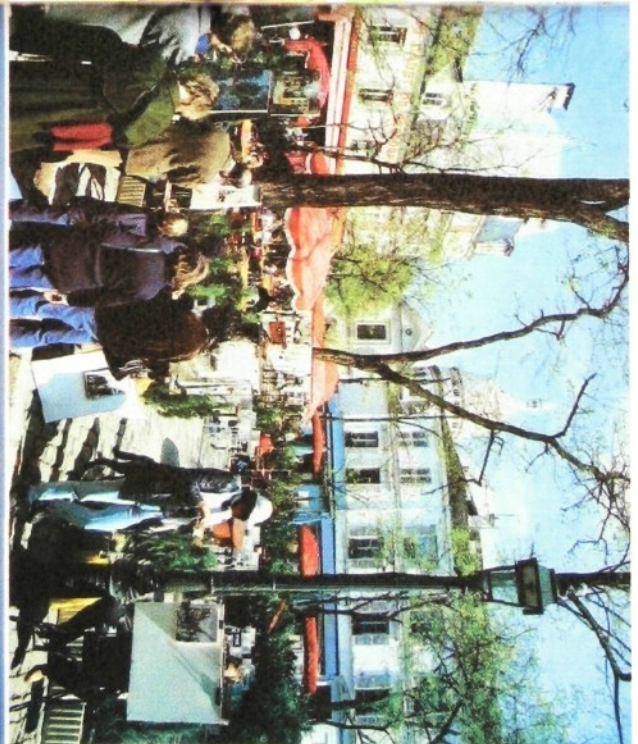
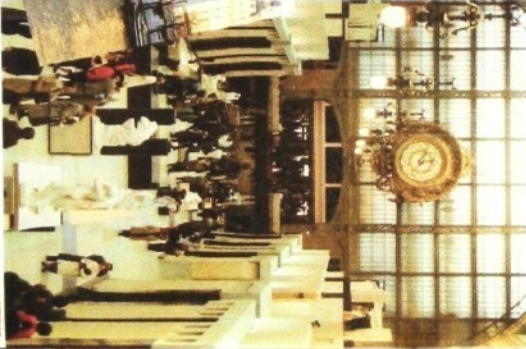
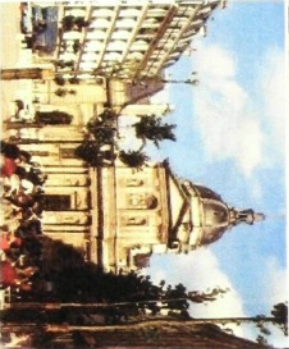


- Situez sur le plan les lieux que vous connaissez et les lieux où se déroule l'histoire « Un printemps à Paris ».
- Imaginez et jouez des scènes dans ces différents endroits :
 - Au musée d'Orsay, vous donnez votre avis sur les œuvres exposées.
 - Place de la Sorbonne, vous attendez un ami. Il arrive en retard.
 - Place du Tertre, vous parlez avec un artiste.
 - Jardin des Tuileries, vous faites une rencontre.



Le boulevard du musée d'Orsay.
La Sorbonne, dans le Quartier latin.
La place du Tertre à Montmartre.
Le jardin des Tuileries, l'arc du Carrousel et le Louvre.

52. INCIANTE 2017



11/

2. Complétez.

Monsieur Roland Brunot

Artiste musicien

3, rue Lepic

75018 PARIS

NOM

12/

16. Vous écrivez à Sylvie Roman et à Valérie Florenti. Complétez les enveloppes.

Mademoiselle Sylvie Roman

10, rue Mouffetard

75005 Paris

Florentini

13/

23. Que représentent ces noms de rues de Paris ? S'agit-il de personnages, de lieux... ?

Boulevard Victor-Hugo	Avenue d'Italie	Place Charles-de-Gaulle	Boulevard Pasteur
Rue de Rome	Boulevard Saint-Michel	Avenue Émile-Zola	Rue Racine
Place Pigalle	Avenue Mozart	Rue Monsieur-le-Prince	Rue Hector-Berlioz

2. 2. 2. 2. EN FRANÇAIS

Le volume 2 de la méthode propose au début du manuel le matériel cartographique où, entre autres, un plan de Paris est présenté (Sup. B- 1). Très bien schématisé, tous monuments historiques les plus importants de la capitale sont marqués au-dessus. Après la présentation de ce plan, il est couramment admis de penser que la méthode va l'utiliser plus tard en complément avec d'autres types de documents et d'exercices. Malheureusement ni un exercice ni un texte dans le Livre de l'élève ou dans le Cahier d'exercice ne propose les activités possibles. Ils ne reste que la créativité des enseignants pour travailler avec ce plan.

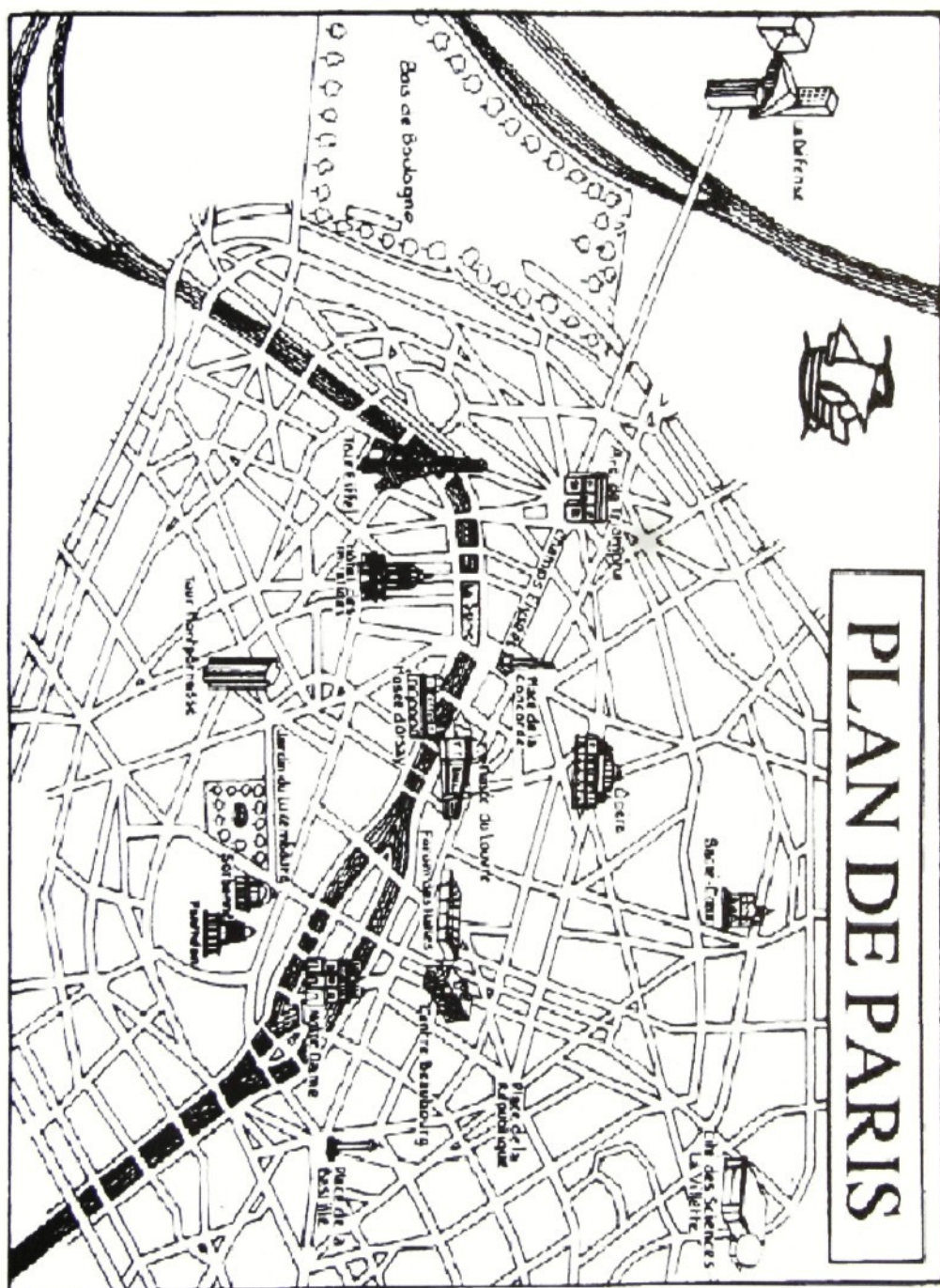
Dans le chapitre «Mise en route» on trouve un Q.C.M. (Sup. B- 2) sur la civilisation française dont trois questions sont consacrées à Paris. La première relève la distance entre la capitale de la France et celle de la République tchèque, la deuxième interroge les élèves sur la questions de géographie en cherchant le nom de la rivière qui passe par Paris et la dernière observe la hauteur de La tour Eiffel. Renouer la dernière question, il est plutôt préférable d'adapter les chiffres à la réalité. Cependant, il semble bien important et possible d'apprendre aux élèves que la hauteur actuelle de la Tour Eiffel (un des monuments historiques plus connus du monde) est de 320 mètres et non 300 mètres. Dans cet exercice, le renvoi au plan de monuments parisiens serait utile et favorable.

Une photographie (Sup. B- 3) avec deux tours, celle de Eiffel au premier plan et celle de Montparnasse au deuxième plan, annonce une leçon « Souvenirs, souvenir ». Les thèmes des textes renvoient les élèves aux vacances d'été et montrent plusieurs possibilités comment on peut les passer. Dans ce cas- là, cette leçon possède une liaison interne au niveau du thème mais au niveau des faits sur la civilisation la cohérence manque. Le texte de la partie B (Sup. B- 4) complété par une photographie de la Tour Eiffel parle du séjour dans la capitale. Suite à la conversation on peut résumer un fait très typique pour les Français c'est que la plus part des habitants de la ville partent au mois d'août en vacances, et quittent donc la capitale.

Deux exercices trouvés qui partiellement touchent la civilisation sont proposés l'un dans le Livre de l'élève (Sup. B- 5) et l'autre dans le Cahier d'exercices (Sup. B- 6). Les endroits mentionnés- la place de la Concorde et la place de l'Étoile, deux musées - Le Louvre et le musée d'Orsay, la remarque sur les moyens de transport parisien: le métro et le bateau- mouche, ce sont tous les aspects de civilisation captés. Il est possible de consulter le plan de Paris sur lequel aucun exercice n'est pas proposé.

Dans le texte la partie D (Sup. B- 7) indiquée par les auteurs de la méthode comme la partie de la civilisation, n'aborde que superficiellement les différents lieux touristiques. Deux photos de la capitale sont présentées, mais il manquent d'indices pour traiter les questions de civilisation.

Je ne peux que constater que la méthode En français ne propose pas un nombre suffisant de documents sur la civilisation. Tous les faits consacrés à la civilisation partent des textes mais ne sont pas suffisamment exploités et répétés. La liaison externe entre le livre de l'élève et le Cahier d'exercices n'existe pratiquement pas.



MISE EN ROUTE

Commençons par la France ?

Voilà quelques questions à poser de nouveau - et de suite !

1. La France est en ...

- A - en Europe centrale
- B - en Europe occidentale
- C - en Europe orientale

2. Elle a ... millions d'habitants.

- A - quarante
- B - cinquante
- C - soixante

3. Paris, la capitale de la France, est à ... kilomètres de Rome.

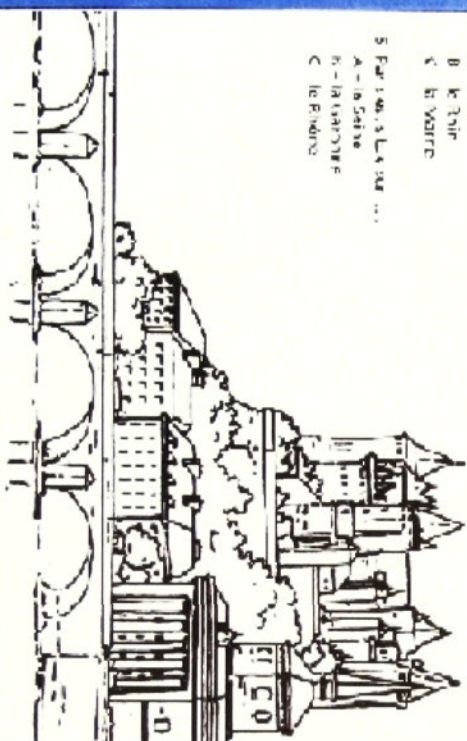
- A - cinq cents
- B - deux cents
- C - mille

4. L'anglais a ... l'usage de l'écriture latine.

- A - au nord
- B - le nord
- C - le sud

5. Paris est la capitale ...

- A - la Seine
- B - la Garonne
- C - le Rhône



MISE EN ROUTE

Le monde s'ouvre à nous ...

- A - dans les Alpes
- B - dans les Pyrénées
- C - dans les Vosges

7. Strasbourg est une ... de la France.

- A - dans le sud
- B - dans le nord
- C - dans l'est

8. L'Alsace ... le comté de Barcelonne.

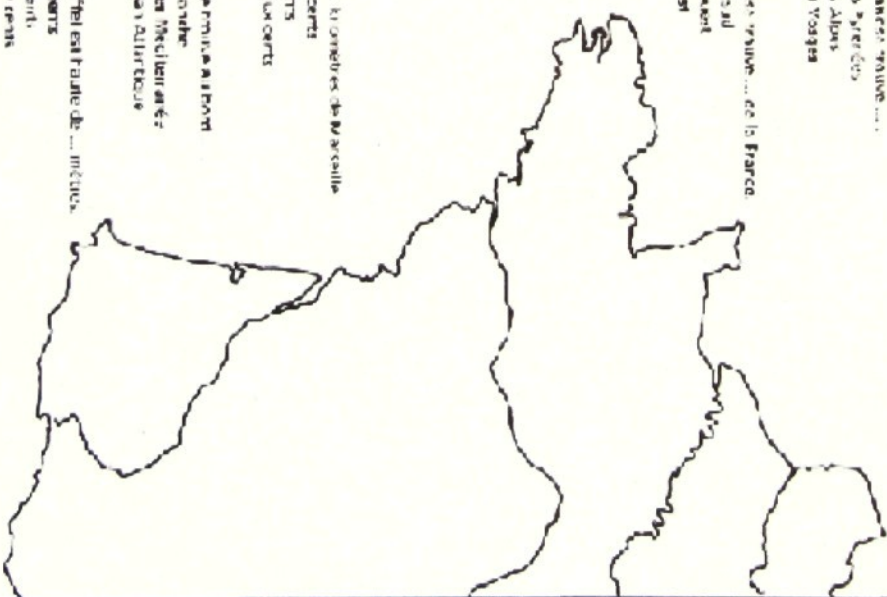
- A - quatre cents
- B - mille cents
- C - mille deux cents

9. Bordeaux se trouve à l'est de ...

- A - de la Moselle
- B - de la rive occidentale
- C - de l'océan Atlantique

10. La Tour Eiffel est faite de ... mètres.

- A - deux cents
- B - trois cents
- C - quatre cents



LEÇON 1*Souvenirs,
souvenirs*

B**Août à Paris, pourquoi pas ?**

- Vous aimez Paris en août ?
- Pas moi.
- Moi non plus. Il n'y a presque pas de Parisiens ; la ville est pleine de touristes.
- Moi, j'adore Paris au mois d'août. C'est vrai que, pendant les vacances, la ville est différente ; elle est assez calme. Dans les rues, il y a moins de voitures, les gens ne sont pas pressés, les terrasses des cafés sont pleines ; c'est sympa... J'ai passé huit jours à Paris, cet été. J'ai beaucoup marché, c'est agréable de visiter Paris à pied. J'ai vu beaucoup de touristes anglais, espagnols, italiens.
- Tu as parlé avec eux ?
- J'ai essayé ; un peu d'anglais, un peu d'espagnol – et surtout des gestes. Il faut se débrouiller ! J'ai quitté Paris avec de bons souvenirs – et avec beaucoup de photos.

6. Répondez suivant l'exemple :

Vous avez visité Paris et Lyon ? - Non, nous avons visité seulement Paris.

Vous avez vu la place de la Concorde et la place de l'Étoile ?

Vous avez pris le métro et le bus ?

Vous avez appris quelques mots d'espagnol et quelques mots d'italien ?

Vous avez écrit une carte postale et une lettre à vos parents ?

Vous avez fait des promenades en voiture et en bateau-mouche ?

Exercices

A

1. Complète par les formes de «AVOIR».

a) - Vous aimé le film à la télé hier soir?

- Pas beaucoup, mais mes parents beaucoup aimé les acteurs.

b) - -tu vu Sophie?

- Non, je n' pas vu Sophie aujourd'hui, mais j' vu sa sœur.

c) - -vous visité le musée du Louvre?

- Oui, bien sûr, et nous visité aussi le musée d'Orsay.

D Vagues touristiques



La Côte d'Azur

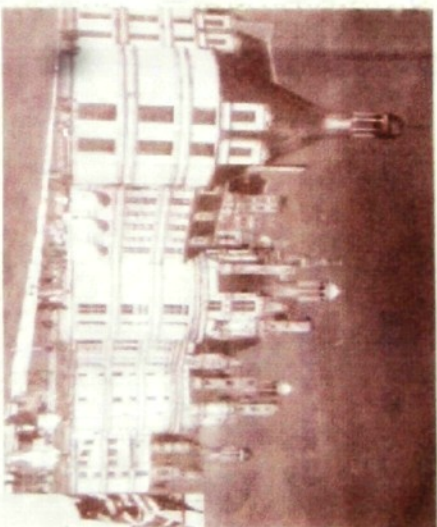
Les touristes étrangers viennent très nombreux chaque année en France. C'est surtout pour visiter Paris et des régions comme la Côte d'Azur ou le Val de Loire avec ses châteaux.

On trouve partout en France des châteaux de tous les siècles, des églises romanes et gothiques.

Le long de la Loire, on peut visiter beaucoup de châteaux construits par les rois de France, ils ont l'élégance du style de la Renaissance. Ce sont Chambord, Chenonceau, Blois, etc.

Les principales régions de montagnes sont les Alpes, les Pyrénées et le Massif central. On peut y aller du ski en hiver et des randonnées en été.

La grande majorité des Français prennent leurs vacances d'été en août. Ils vont surtout au bord de l'océan Atlantique et sur la Côte d'Azur, au bord de la mer Méditerranée, pour trouver le soleil.



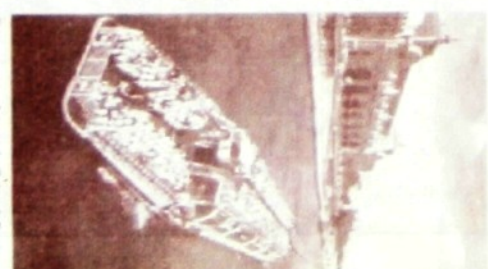
Le Chateau de Chambord



Les sports d'hiver



Le secret cœur de Paris



Baignade sur la Seine à Paris

2. 2. 3. Qualité des illustrations

Pour mieux faire appréhender aux élèves les situations de la vie quotidienne et les faits de la civilisation, des illustrations devraient prendre la place prévue dans les méthodes. Non seulement le nombre d'illustrations mais surtout la qualité des documents publiés joue un rôle important pour les élèves comme pour les enseignants.

2. 2. 3. 1. LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE

Au premier coup d'oeil, les illustrations prennent une place très importante dans cette méthode. La qualité des illustrations paraît déjà au regard du papier utilisé. Entièrement en couleur, bien «lisibles» et compréhensible, l'impression esthétique ne pourrait être que positive. Sur toutes les pages on peut trouver plusieurs types d'illustrations qui complètent les documents écrits. Au niveau de la civilisation, les illustrations donnent l'image réel des faits étudiés. Grâce à la bonne qualité des illustrations, la motivation des élèves pour apprendre la langue étrangère peut être stimulée de manière positive

2. 2. 3. 2. EN FRANÇAIS

Les illustrations dans les manuels de la méthode En français sont en principe proposées en noir et blanc. Pour étoffer partiellement les illustrations, chaque volume de la méthode se reconnaît à sa couleur (Volume 1- rouge, Volume 2- bleu, Volume 3- vert, Volume 4- jaune) dont quelques illustrations sont colorées. Les illustrations comme les situations présentées correspondent entièrement au niveau intellectuel des élèves. Au niveau de la qualité des illustrations présentées, la méthode perd beaucoup.

2. 3. Méthodes LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE et EN FRANÇAIS face à face

La comparaison des méthodes Le Nouveau sans frontière et En français est basée sur les notions sumentionnées.

Le Nouveau sans frontière propose beaucoup d'activités sur la civilisation. Confirmée par sa forme graphique, la méthode accomplit la tâche d'un système adéquant pour travailler avec les élèves sur la civilisation. Les faits sont convenablement connectés et il ne manque jamais d'exercices pour répéter des choses apprises. La liaison des notions est respectée entre toutes les composantes, ce qui donne l'image d'une méthode bien ficellée.

Comme l'absence principal de la méthode En français, je ne la vois pas au nombre des documents consacrés à la civilisation. En fait il y en a suffisamment mais c'est à cause de l'adaptation graphique et de notions non reliées où je vois deux éléments les plus faibles de toute la méthode. En travaillant avec la méthode En français, il dépend surtout de l'approche de l'enseignant comment il va utiliser, completer, lier et exercer les faits sur la civilisations proposés.

Au niveau de richesse des documents de civilisation, Le Nouveau sans frontière est sûrement une méthode plus complexe que celle de En français mais toutes les deux conviennent aux besoins de l'apprentissage du FLE.

3. Proposition des activités sur la civilisation

Les activités présentées dans ce chapitre servent de complément aux exercices et aux activités programmées proposées dans les manuels et dans les cahiers d'exercices des méthodes étudiées. Des exercices de la partie pratique s'adressent aux élèves du collège général après avoir suivi 3 ans d'études de la langue.

→ nombre d'heures 3h/semaine
100h.

Les activités proposées sont réparties sur trois groupes:

1. *Activités développant des compétences et des connaissances* – ces activités sont pratiquées à partir de documents écrits, de questionnaires, d'images, de jeux et de jeux de rôles
2. *Activités de contrôle* – ces activités sont appliquées aux exercices lacunaires et aux Q.C.M
3. *Activités polyvalentes* – des pratiques à partir d'une carte géographique et de jeux avec les mots. Basées sur ces types d'exercices, les activités peuvent en même temps développer les compétences avec les connaissances et les contrôler.

A. PARTIE THÉORIQUE

*quels sont
les principes qui
justifient les activités et votre
choix ?*

3. 1. Activités développant des compétences et des connaissances

3. 1. 1. Activités à partir de documents écrits

*leais
C.J.K*

Selon les consignes de travail les élèves sont guidés vers la réponse. Ces documents font entrer le monde extérieur dans la classe. Ils doivent être récents et ne pas être conservés. Ils seront remplacés par d'autres documents de même type. Ils mettent en scène l'actualité immédiate de la langue dans la vie quotidienne, les médias, la vie culturelle, le monde professionnel et celui des affaires. Les élèves apprennent tout de suite et ils obtiennent un contact en temps réel. Ce type de documents permet de bien connaître la langue authentique dès le début de l'apprentissage de la langue.

Pour étudier les documents on se sert de questions: quel est l'événement? Où et quand s'est-il passé? Qui sont les personnages concernés? Quelles ont été les premières conséquences de l'événement? Y a-t-il des réactions publiques? Si oui, lesquelles? Quel est votre opinion sur ce thème?

3. 1. 2. Questionnaire

Il existe de nombreux questionnaires qui ont pour but de faire parler les élèves pour obtenir leurs opinions sur le thème donné. De tels questionnaires peuvent être préparés par les élèves et même remis comme devoir. Il est très important d'inviter les élèves à répondre spontanément, car le but n'est pas de juger mais de connaître leurs réponses. Suite à un sondage, les résultats peuvent être éventuellement publiés dans le journal d'école.

3. 1. 3. Image

L'enseignant qui cherche à communiquer et à laisser s'exprimer ses élèves se tourne souvent vers l'image. L'image a avant tout une fonction ethnographique et culturelle. Elle provoque des réactions affectives, émotives, imaginatives d'élève. A

partir de l'image il est possible de développer et de pratiquer des activités différentes à l'aide de schémas, de cartes- postales, d'affiches, d'annonces publicitaires et même de bandes dessinées, romans photos ou romans collectifs.

3. 1. 4. Jeux

La pédagogie et la psychologie moderne attribue un rôle important aux activités ludiques comme „clef de voûte“ de l'école active . La valeur éducative des jeux est utilisée en stimulant l'intérêt d'apprendre chez les élèves. En même temps le jeu sert à animer le cours et à attirer l'attention des élèves.

Grâce aux activités ludiques les élèves peuvent approfondir leurs connaissances sur la civilisation, le vocabulaire, la grammaire. Ces activités permettent aux élèves d'être actifs dans la leçon en mettant l'accent sur le plaisir de pouvoir jouer avec la langue étrangère.

Il est très important de savoir bien placer cette activité. Il n'est pas conseillé de commencer la leçon par le jeu mais il est plutôt recommandé de le placer après une activité difficile à apprendre où à la fin de la séance.

Avant de commencer avec les activités ludiques il faut donner la règle et expliquer le déroulement du jeu. Pour expliquer le jeu , on envisager successivement le lieu, la position des joueurs, le matériel nécessaire, l'identité des joueurs et leur nombre puis le but et le déroulement du jeu et à la fin on annonce le résultat du jeu.

3. 1. 4. 1. Jeux de rôles

Ce sont des situations qui amènent les élèves selon leur tempérament soit à se comporter comme les acteurs de personnage fictifs , soit à se projeter avec leur personnalité dans les scènes fabulées. Même si les règles sont souvent définies on risque de s'identifier avec les rôles qu'on joue. Ces activités sont présentées en scène par deux ou trois élèves sans préparation particulière. Les jeux de rôles sont très bien utilisables dans toutes les occasions et pour tous les sujets étudiés.

3. 2. Activités de contrôle

3. 2. 1. Activités à partir d'exercices lacunaires

Ces activités sont le plus connues sous le nom de « textes à trous ou blancs ». Elles s'appliquent au lexique, à la morphosyntaxe, à la civilisation. En cas d'activités lexicales et morphosyntaxiques les consignes fréquentes sont: « Mettez le verbe entre parenthèses au temps convenable »; « Complétez par le relatif, la préposition, l'article, le possessif... convenable ». En civilisation, il s'agit des textes avec des mots effacés. D'après le niveau de langue et de connaissances on aide les élèves en proposant éventuellement des indices.

3. 2. 2. Q. C. M.

Représentés le plus souvent par les tests , le « Vrai ou Faux » et les mots associés. Ce type d'exercice propose différentes possibilités de réponse dont il faut choisir, selon des instructions, une seule ou plusieurs réponses correctes. Il existe un petit risque que les élèves barrent les réponses sans réfléchir.

parmi lesquelles

3. 3. Activités polyvalentes

3. 3. 1. Carte géographique

La carte représente un matériel didactique qui est bien utile en cours de langue étrangère. Dès que les élèves ont une carte géographique sur le mur de la classe de langue, ils s'en servent constamment. Pour examiner les connaissances des élèves la carte muette est très utile. D'autres types d'exercices, qu'on peut utiliser en cours de français, c'est de compléter les blancs sur la carte. Dans ce type d'exercice, les élèves doivent montrer leurs connaissances mais en même temps, ils ont des indices qui les aident.

3. 3. 2. Jeux avec les mots

Toutes les activités didactiques peuvent se réaliser de façon ludique, sous des formes imaginées par les élèves. „Les mots ne sont pas des jouets tels toupies, poupées, yoyos, totons et bilboquets; et pourtant on peut jouer avec“⁹. Cette théorie a été mise en place par Daniel Vever dans *Le Français dans le Monde* en 1976. Il est possible d'utiliser les jeux avec les mots dès le début de l'apprentissage du F.L.E.. On ne travaille pas seulement avec des phonèmes et des graphèmes mais aussi avec des sons, des lettres et des syllabes. On compte parmi les jeux avec les mots le plus souvent utilisés à l'école les devinettes, les mots- croisés, le pêle- mêle, le jeu de domino, etc.... Pour enrichir la qualité des cours, on peut ajouter même Les „Pourquoi“ et les „Parce que“, Cinq réponses en cinq questions, les Mots qui manquent ou les Mots surplus.

B. PARTIE PRATIQUE

La partie d'activités proposées sur la civilisation classe les thèmes par ordre alphabétique. Dans cette partie, l'accent principal n'est pas mis sur l'énumération exhaustive des thèmes consacrés à la civilisation mais sur la présentation de plusieurs modalités du travail. Les faits de la civilisation sont présentés sur la base de différents types d'exercices. Les thèmes sont donc choisis d'une manière contingente. Chaque exercice possède une indice qui relève le but du travail.

La liste de thèmes classées par l'ordre alphabétique

- I. Eglise
- II. Etat
- III. Fêtes et traditions
- IV. Francophonie
- V. Gastronomie
- VI. Géographie
- VII. Histoire
- VIII. Littérature
- IX. Relations humaines
- X. Société
- XI. Symboles
- XII. Système scolaire
- XIII. Transport
- XIV. Travail
- XV. Union européenne

I . Eglise

(analyse d'un texte, activité développant la compétence socio- culturelle)

Lisez le texte et soulignez les mots inconnus

La place des religions en France

En 1905 le gouvernement a déclaré la séparation de l'Eglise et de l'Etat donc la France est par sa constitution un état laïque.

La plupart des Français sont catholiques ou athées. 75 % des Français se disent catholique dont seulement 10 % vont de temps en temps à l'église. 5 % des Catholiques pratiquent la religion régulièrement. Les autres ne vont à l'église que pour le baptême, le mariage et l'enterrement.

10 % de la population avoue être protestantes. Il ne faut pas oublier que les Musulmans représentent aussi 10 % dont plus de 2 millions sont des immigrants Magrébiens et Turcs. Les Juifs avec 3 % sont très minoritaires.

Aujourd'hui la tradition religieuse diminue et les gens s'éloignent de l'Eglise à cause de sa position concernant l'avortement, le divorce et la coexistence homosexuelle.

Travaillez en groupes par 4 et répondez aux questions suivantes

Quelle est la situation de l'Eglise en France?

Manifestez votre accord/ désaccord avec l'avortement, le divorce et la coexistence homosexuelle.

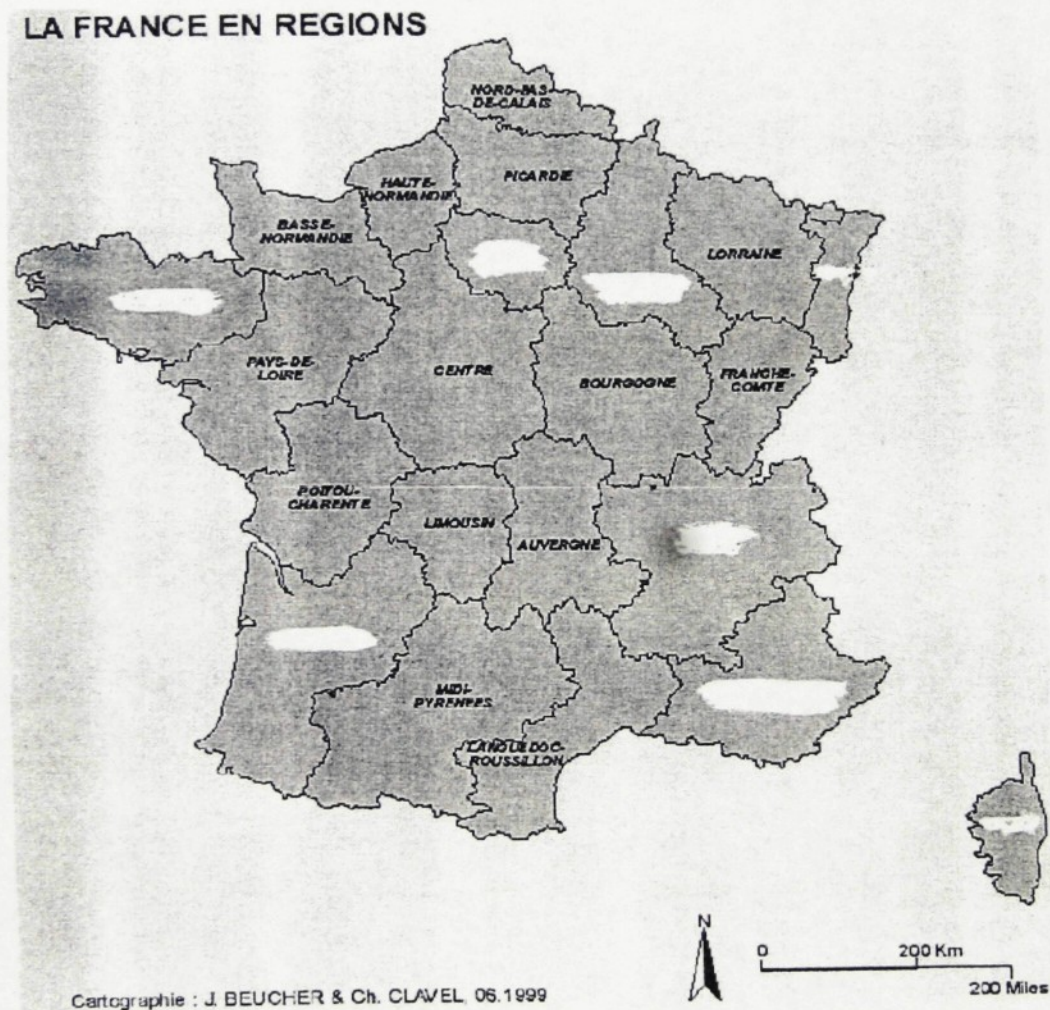
Comparez la situation de l'Eglise en France et en République tchèque.

II. Etat

La France et ses régions

(activité de contrôle développant les connaissances transversales)

Situez les régions sur la carte



1- Alsace, 2- Champagne- Ardenne, 3- Ile- de- France, 4- Provence- Alpes- Côte d'Azur, 5- Bretagne, 6- Aquitanie, 7- Rhône- Alpes, 8- Corse

Choisissez la phrase correcte

(activité de contrôle développant les connaissances transversales)

A- La France est divisée en 22 régions, 96 départements en France métropolitaine plus 4 départements d'outre- mer et finalement 36 000 communes.

B- La France est divisée en 22 cantons, 96 départements en France métropolitaine plus 4 départements d'outre- mer et finalement 36 000 villes.

C- La France est divisée en 22 régions, 96 arrondissements pour la France métropolitaine plus 4 arrondissements d'outre- mer et finalement 36 000 communes.

Cochez la bonne réponse

(activité de contrôle développant la compétence socio- politiques et les connaissances transversales)

1. La France est une république....

A- dictatoriale B- présidentielle C- parlementaire

2. Le français est une langue officielle.

A- seule B- des C- autre

3. La France compte aujourd'hui millions d'habitants.

A- 69 B- 60 C- 50

4. Dèsle franc français est remplacé par l'euro.

A- 2000 B-2001 C- 2002

5. D'après le modèle de Montesquieu le pouvoir actuel est divisé en ... types indépendants l'un de l'autre.

A- 3 B- 4 C- 2

6. Le pouvoir est partagé entre le président et le premier ministre.

A- législatif B- absolu C- exécutif

7. Elu pour 5 ans au suffrage universel, le président réside au Palais

A- Bourbonne B- de l'Elysée C- du Luxembourg

8. Le ... propose ses candidats pour les ministres au président qui les confirme dans leur ministère.

A- gouvernement B- Senat C- premier ministre

9. Deux chambres du parlement- et Sénat- exercent le pouvoir législatif.

A- Assemblée nationale B- Convention C- Assemblée législative

10. Fonction consistant à assurer la surveillance du droit est exercée par le pouvoir.....

A- policier B- juridique C- municipal

Comparez le système politique en France et chez nous

(activité développant la compétence socio- politique et les connaissances transversales)

Le système politique en France

Président de la République Jacques Chirac Elu pour 5 ans au suffrage universel direct (deux tour) Réside au Palais de l'Elysée Exerce le pouvoir exécutif		
Premier ministre Jean- Pierre Raffarin Nommé par le Président de la République Reside à l'hôtel Matignon Exerce le pouvoir exécutif		
Gouvernement Ministres Proposés par le Premier ministre au Président qui les confirme dans leur ministères Réside à l'hôtel Matignon Sous son l'autorité est l'administration, la police, l'armée		
Assemblée nationale 577 Députés Elus pour 5 ans au suffrage universel direct Réside au Palais Bourbon Exerce le pouvoir législatif	↔ Navette des textes législatifs ↔	Sénat 321 Sénateurs Elus pour 9 ans au suffrage indirect Par tier renouvelable tous les trois ans Réside au Palais du Luxembourg Exerce le pouvoir législatif
Conseils généraux		Conseils municipaux
Peuple français à partir de 18 ans avec le droit de voter		

Suffrage universel direct = tout le monde qui a dépassé 18 ans peut voter, tous les votes sont égaux

Suffrage indirect = les Sénateurs sont élus par les Députés et les représentants des collectivités locales

III. Fêtes et traditions

Mettez ensemble les mots donnés et associés (en suite d'activité plurielles photos à consulter)

(activité développant la compétence socio- culturelle en touchant les saviors quotidiens)

Mots donnés	Mots associés
1. Jour de l'An	A- Galette du roi
2. Epiphanie	B- 1 ^{er} novembre
3. Saint- Valentin	C- Muguet
4. Pâques	D- Fin de la Deuxième guerre mondiale
5. Toussaint	E- Amour
6. Fête national	F- Crêpes
7. Fête du travail	G- Prise de la Bastille
8. 8 mai	H- Bûche
9. 11 novembre	I- Cloches de Rome
10. Chandeleur	J- Bonne année, Bonne santé
11. Noël	K- Armistice 1918

Indiquez toutes les fêtes qui sont similaires avec les fêtes chez nous

Choisissez une fête préférée pour vous et raconter une histoire intéressante

(activité développant la compétence linguistique et socio- culturelle)



Epiphanie - le 6 janvier ou le 1^{er} dimanche du mois- On mange une galette qui contient un petit objet, la fève



Chandeleur- le 2 février- On mange des crêpes , cela porte bonheur de les faire sauter avec un morceau d'or dans la main.



Pâques- les enfants reçoivent des oeufs en sucre et en chocolat, des cloches, des poissons en chocolat apportés par les cloches qui volent en revenant de Rome.



une marchande de muguet

Fête du travail- le 1^{er} mai- Pendant ce jour férié on s'offre un petit bouquet de muguet (13 petites fleurs blanches sur un brin portent bonheur). Les syndicats défilent dans les rues.



Le monument aux morts à la Rochelle

Armistice de la deuxième guerre mondiale- le 8 mai- On dépose des fleurs au pied du monument aux morts dans



Fête nationale- le 14 juillet- On célèbre la prise de la Bastille qui a marqué le commencement de la Révolution en 1789. Ce jour- là, il y a des défilés militaires, des bals dans les rues et des feux d'artifices.



Noël- le 25 décembre- La veille de Noël on fait un grand repas, appelé le réveillon, on mange des plats traditionnels comme le foie gras, des fruits de mer, de la dinde farcie aux marrons, du fromage, et en dessert, un gâteau, appelé une bûche

<http://www.cortland.edu>

IV. Francophonie

Trouvez les noms pour les pays francophones

(activités développant la compétence socio- politique à partir des connaissances transversales)

1- Ce pays a été découvert par les Vikings vers l'an 1000 puis exploré par Cartier au 16^e siècle. Aujourd'hui c'est le deuxième pays du monde par la superficie qui est divisé en dix provinces et deux territoires.

2- Ce pays bilingue est constitué par la Flandre et la Wallonie. La capitale du pays est en même temps le siège de l'O.T.A.N..

3- Cette petite confédération montagnarde est bien connue dans le monde entier pour ses produits alimentaires (chocolat, fromage).

4- Ce pays se trouve en Afrique du Nord. Après la prise de la capitale en 1830 un régime de compromis entre la colonisation, l'assimilation et l'autonomie locale a été appliqué. Mais au 20^e siècle le peuple a demandé plus de liberté et d'autonomie. Une guerre a commencé en 1954. La fin de la guerre est datée du 18 mars 1962 quand le général de Gaulle signe les accords d'Evian en y approuvant l'indépendance du pays.

5- Le groupe d'îles des Antilles françaises qui forme un département français d'outre- mer. Ce département comprend deux îles principales, Grande- terre et Basse- terre, séparées par un étroit bras de mer. Le nom du département cache l'ennemi de Petit Chaperon rouge.

Complétez ce tableau par les indices proposées

(activité de contrôle basée sur la compétence socio- politique, sur les connaissances transversales et sur les connaissances encyclopédiques)

	France	Belgique	Luxembourg	Suisse	Monaco
Capital					
Superficie					
Forme de l'Etat					
Langue officielle					
Population					
Monnaie					
Système administratif					

Capitale:

a- Bern b- Monaco c- Paris d- Bruxelles e- Luxembourg

Superficie:

a- 2 586 km² b- 30 521 km² c- 1, 95 km² d- 549 192 km² e- 41 293 km²

Forme de l'Etat:

a- Confédération helvétique b- Grand duché c- République parlementaire
d- Monarchie parlementaire e- Monarchie constitutionnelle

Langue officielle: plusieurs variantes sont possibles

a- italien b- français c- néerlandais d- allemand e- romanche f- luxembourgeois

Population:

a- 7 millions b- 10,2 millions c- 32 milles d- 58,6 millions e- 418 milles

Monnaie:

a- franc b- euro

Système administratif:

a- 12 cantons b- 22 région et 96 départements c- 26 cantons d- 10 provinces
e- système integral

Mots croisés

[illegible]

- 60

Les crêpes



Choisissez les ingrédients pour les crêpes puis décrivez le procédé de préparation

(activité développent la compétence linguistique et les savoirs quotidiens)

Beurre, huile, sel, tomates, oeuf, boeuf, bière, crème fraîche, prunes, bananes, chocolat, farine, jambon, fromage, lait, sucre, radis, pomme de terre, citron, épinard, confiture

Complétez les phrases suivantes par les adjectifs proposés

(activité de contrôle des connaissances linguistiques)

amer/ amère, sec/ sèche, sucré (e)/salé (e), doux/ douce,

J'aime boire mon café très Ces pâtes sont trop

Un café fort sans sucre et sans lait est

Avec le dessert on boit le vin avec le poisson on choisit le vin

On dit

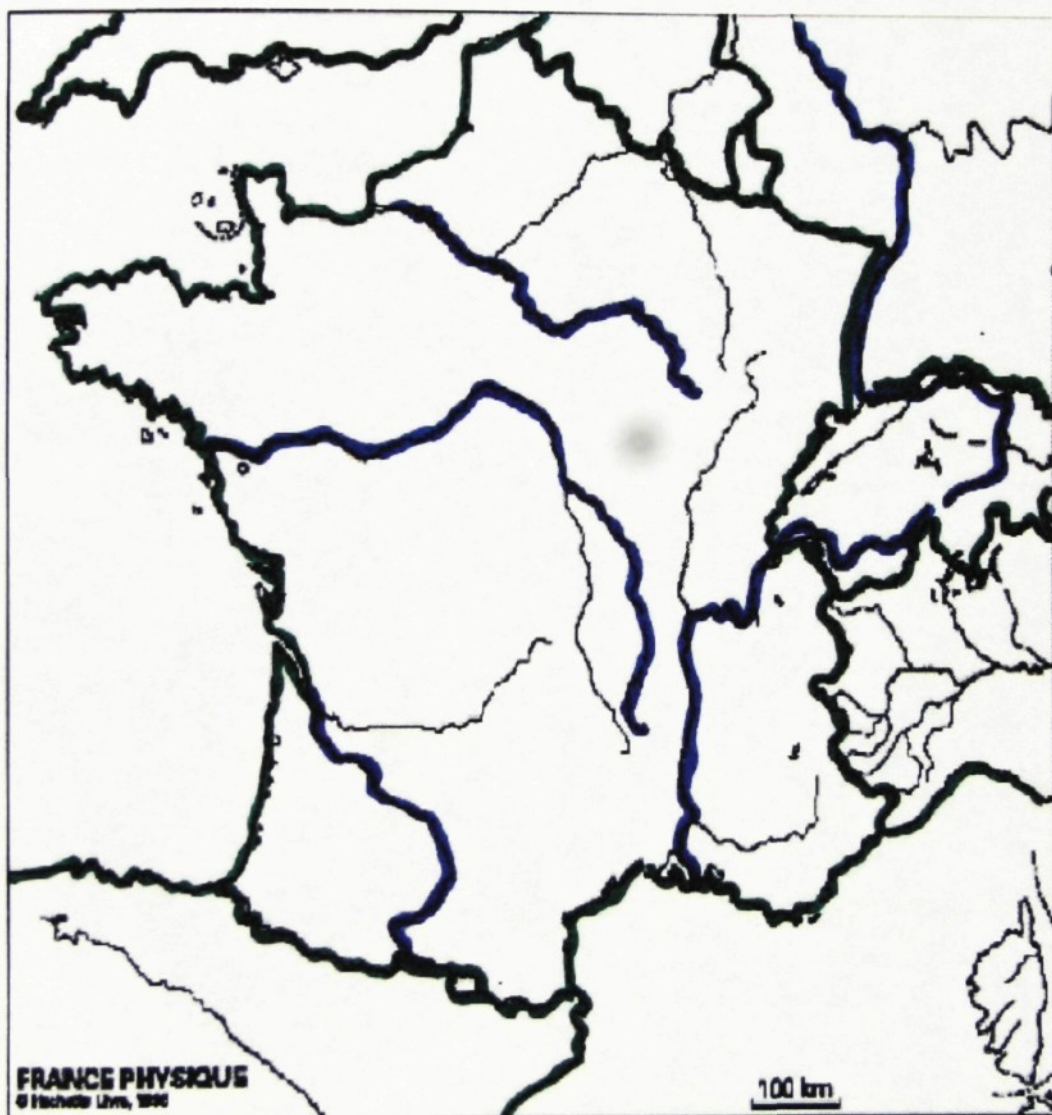
J'ai une faim de

J'ai une soif de 9)

VI. Géographie

Situez sur la carte muette les fleuves français, les mers qui baignent le littoral et les pays voisins

(activité de contrôle basée sur les connaissances transversales)



Garonne, Rhin , Loire , Seine, Rhône

Océan Atlantique, La Manche, Mer Méditerranée, Mer du Nord

Andorre, Allemagne, Belgique, Italie, Luxembourg, Suisse, Espagne, Royaume- Uni
Associez les indices avec les villes puis trouvez les chiffres correspondant aux villes proposées

(activité de contrôle liée avec un développement de compétence socio- culturelle et des connaissances transversales)

Villes proposées

Toulouse, Lille, Strasbourg, Bordeaux, Paris, Lyon, Marseille, Avignon, , Grenoble
Orléans

Indices

A- Ville construite sur la Seine dominée par la „dame de fer“ en hauteur de 320 mètres.

B- Ville fortifiée produisant du textile et du charbon près de la frontière belge.

C- Ville rose avec sa fameuse usine de construction aéronautique (Airbus)

D- Au confluent de la Saône et du Rhône, dans la région Rhône- Alpes se trouve une ville avec un réseau de communication exceptionnel- l'aéroport international Saint-Exupéry, réseau TGV et autoroutier très développé.

E- Ville traversée par le plus long fleuve de la France délivrée des Anglais par Jean d'Arc en 1429.

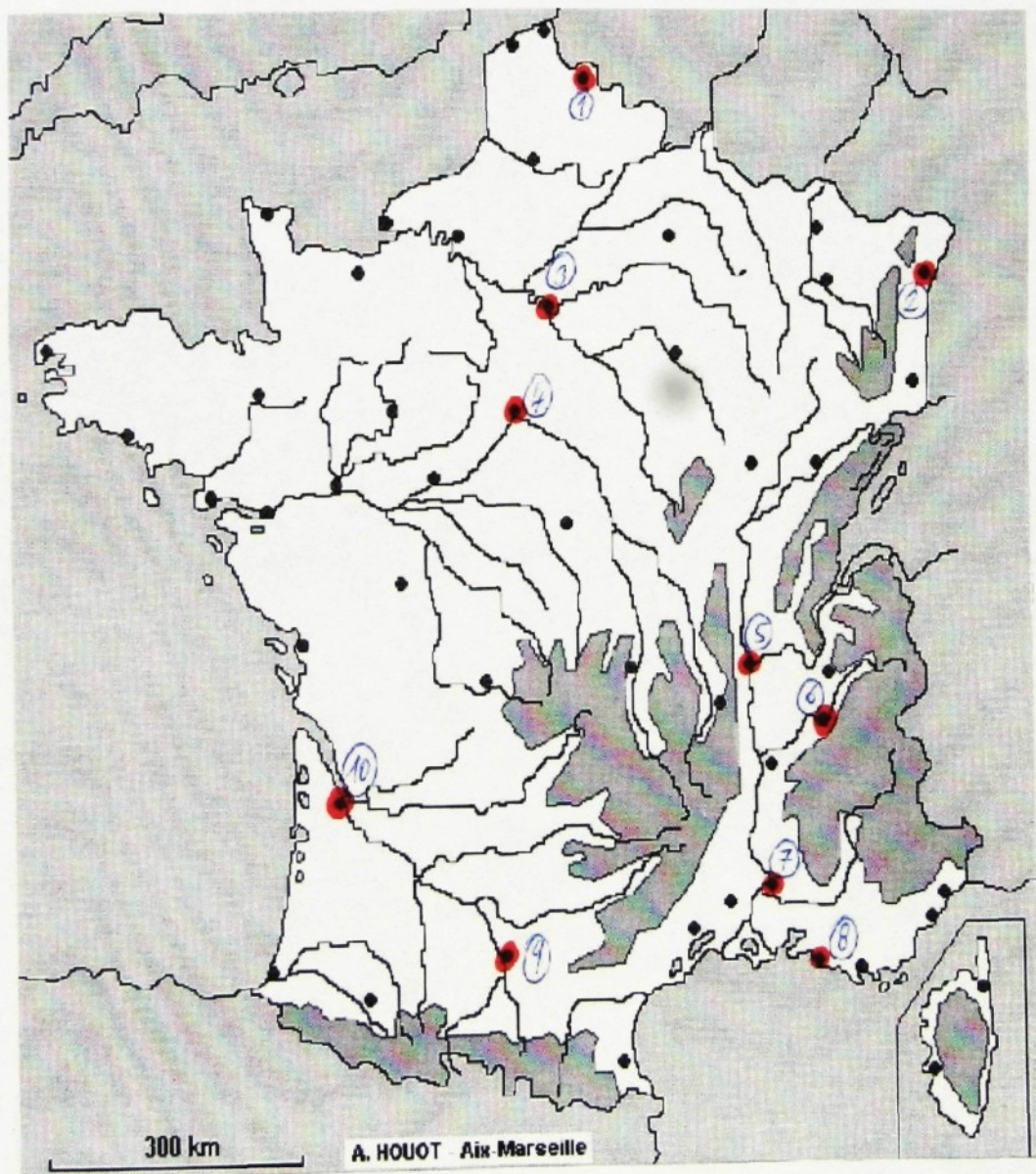
F- Chef lieu du département des Bouches- du- Rhône, principal port français de commerce au bord de la mer Méditerranée.

G- Ville de tradition et d'histoire célèbre par son vin.

H- Ville située au carrefour de la Provence et du Languedoc. Avec la venue des Papes la ville devient une seconde Rome.

I- Cité universitaire accueillant les Jeux Olympiques d'hiver en 1968

J- Capital de l'Alsace avec sa renommée de cathédrale et de ses cignons.



Complétez les blancs par les indices proposées

(activité de contrôle basée sur les connaissances transversales)

La France est située au Sud- Ouest de l'Europe. Par sa superficie de 543 965 km² elle prend la..... place du Vieux continent. Le territoire français dispose d'un relief diversifié. Les montagnes forment souvent des frontières naturelles. A l'est ce sont les qui forment la frontière avec l'Allemagne. La frontière avec la Suisse est dépendu par le..... Les partagées avec l'Italie et la Suisse culminent à de hautes altitudes. On y trouve le plus haut sommet d'Europe le (4810m). La frontière du sud avec l'Espagne est formée par les Au centre de la France s'étend le souvent appelé le „château d'eau de la France“ car de nombreuses rivières y prennent leur sources (Allier, Loire, Tarn, Lot, etc...). A l'opposé des montagnes il y a des grandes plaines avec des altitudes peu élevées qui ne dépassent pas 200 m. Les plaines et les bas plateaux du Bassin et aquitain couvrent la majeure partie du territoire.

Indices: Masif central, parisien, Vosges, Mont Blanc, Alpes, deuxième, Pyrénées, Jura

VII. Histoire

Préhistoire humaine

Composez des phrases correctes

(activité développant la compétence linguistique)

- hommes les environ premiers dans Il milles vivaient 400 que Pyrénées y ans les a.
- C' où trouvé de pré- historique Tautavel a est des vestiges dans on d'homme la grotte.
- par été 80 le milles Néanderthal. ans territoire l'homme a Avant peuplé de
- savait nature très Il bien (chasse, pêche). la déjà exploiter
- on premiers l'homme de (enterrement des morts). peut Néanderthal remarquer religieux Chez sentiments
- sont avant de presque actuel. 40 à daté identiques milles l'homme Les ossements ans ceux
- appartiennent Cro- à Ils Magnon. l'homme

Du début de notre époque à nos jours

Associez les dates avec les événements historiques

(activité de contrôle basée sur les connaissances encyclopédiques)

1/ 52 avant J.-C.: A- Vercingétorix se rend à César B- Les Huns conquièrent la Gaule.

2/ 481: A- Philippe- Auguste dirige les croisades. B- Clovis fonde la dynastie mérovingienne et devient 1^{er} roi de France.

B-

3/ 800: A- Charlemagne est couronné empereur à Rome par le pape.

B- L'Eglise passe par le grand schisme d'Occident- les papes siègent à Rome et à Avignon.

4/ 987: A- Hugues Capet fonde la dynastie capétienne à laquelle sont rattachées toutes les familles royales de France.

B- Louis XIII appelle au Conseil des ministres le Cardinal Richelieu.

5/ 1429: A- Jeanne d'Arc libère Orléans et fait sacrer Charles VII à Reims. B- Il est écrit Serment de Strasbourg premier texte dans la langue qui est l'ancêtre du français.

6/ 1534: A- Les Normands abattent le territoire français. B- Jacques Cartier explore la côte canadienne.

7/ 1661- 1715: A- Louis XIV dit Roi- Soleil gouverne la monarchie absolue.

B- La Guerre de Cent Ans entre par la bataille à Poitiers dans sa deuxième partie.

8/ 1789- 1799: A- La période de colonisation française d'Amérique de Nord.

B- La Révolution française influence toute la société en provoquant de grands changements.

9/ 18 juin 1815: A- Napoléon Bonaparte perd la bataille de Waterloo. B- Louis XVI est guillotiné avec sa femme, Marie- Antoinette, devant l'Hôtel de ville à Paris.

10/ 1919: A- La France, l'Italie, la Grande- Bretagne et l'Allemagne signent l'accord qui imposa le démembrement de la Tchécoslovaquie. B- Conférence de la paix de Versailles termine la Première Guerre Mondiale.

11/ 6. juin 1944: A- Les forces alliées débarquent sur les côtes normandes.

B- François- Ferdinand d'Este est assassiné à Sarajevo.

12/ 1962: A- La peine de mort est abolie. B- L'Algérie acquiert son indépendance dans la Guerre de décolonisation.

VIII. Littérature

Éliminez un mot surplus parmi les indices dans chaque ligne puis associez les indices données avec les écrivains français

(activité de contrôle des connaissances culturelles)

Nom d'auteur	Les indices
	Cinq semaines en ballon, Qautrevingt- Treize, Le cinq Cent Millions de la bégum, Vingt Mille Lieues sous les mers, Le Tour du Monde en Quatre vingt Jours
	Serpent boa, Chat, Éléphant, Mouton, Renard
	Les femmes savantes, L'avare, L'illusion comique, Le Misanthrope, Le Malade imaginaire
	L'assommoir, Nana, Germinal, Le vent de Paris, La comédie humaine
	Cosette, Eugène de Rastignac, Esmeralda, Jean Valjean, Quasimodo

Les mots qui manquent

Trouvez un mot qui manque

(activité de contrôle et de développement les savoirs culturels)

- D'Artagnan, Gustave Flaubert, Émile,, Emma Bovary, Jean- Jacques Rousseau
- Quasimodo, Le Petit Prince, le loup,, le serpent boa, Fables

IX . Relations humaines

Transformez ce tableau de pêle- mêle en proverbes

(activité développant les savoirs quotidiens)

1	Les jeunes vont en bandes, les adultes en couples	A	on ne peut plus se débarrasser du reste.
2	Une fois qu'une femme vous a donné son coeur,	B	qui navigue sous un vent favorable.
3	Un ami, c'est quelqu'un qui sait tout de toi	C	des péchés, des dettes, des ennemies et des années.
4	Deux choses ne peuvent se cacher:	D	la première difficulté est de décider lequel.
5	De quatre choses nous avons plus que nous croyons:	E	quand on prend une femme, on regarde la mère.
6	Un homme heureux est une barque	F	l'ivresse et l'amour.
7	Quand un homme et une femme sont mariés, ils ne deviennent plus qu'un;	G	et les vieux tout seuls.
8	Quand on achète une maison, on regarde les poutres	H	et qui t'aime quand même.

Les „Pourquoi“ et les „Parce que“- sur le thème « FAMILLE »

(activité développant la compétence linguistique)

Chaque élève écrit sur un bout de papier une phrase qui commence avec un „Pourquoi“ ; puis il plie le papier et le passe au voisin, qui donne une réponse en utilisant un „Parce que“. Le joueur suivant recommence avec un „Pourquoi“ et ainsi de suite.

Le même jeu peut être pratiqué en utilisant:

A- Les propositions hypothétiques avec la conjonction si

B- la concordances des temps

X. Société

Le bonheur, c'est quoi pour vous?

(activité développant la compétence linguistique et socio- culturelle à partir des savoirs quotidiens)

Le mot „bonheur“ a beaucoup de significations différentes. Classez par ordre d'importance pour vous les idées suivantes puis cochez trois idées les plus importantes.

1- très important 2- assez important 3- peu important 4- pas du tout important

Avoir de bonnes relations en famille	Aider les gens
Apprendre des langues	Rencontrer quelqu'un de mes rêves
Se respecter avec les adultes	Etudier avec de bons résultats
Avoir une profession intéressante	Avoir beaucoup d'argent
Connaître un succès	Etre en bonne santé
Avoir beaucoup d'amis	Faire librement ce dont j'ai envie
Rester libre dans mes relations	Voyager souvent
Avoir des enfants	Etre indépendant

Faites la statistique dans votre classe: quelles sont les idées les plus importantes?

Est- ce qu'il y a des différences dans les réponses entre les garçons et les filles?

Expliquez votre choix devant la classe.

Des manifestations contre la loi sur le voile ont rassemblé quelques milliers de personnes

(analyse d'un texte, activité développant la compétence socio- culturelle et la compétence linguistique)

„Qui a eu cette idée folle, un jour d'interdire l'école?“, ont scandé, samedi 14 février, des participants au modeste défilé parisien, dont l'organisation semblait mieux maîtrisée que les semaines précédentes.

PLUSIEURS milliers de personnes ont défilé contre la loi interdisant le foulard islamique à l'école, samedi 14 février, de la place de la République à la Nation, à Paris, à l'appel du collectif Une école pour tous. La police, qui s'était vu reprocher, le 17 janvier, d'avoir gonflé les chiffres de la manifestation organisée par le Parti des musulmans de France (PMF), a avancé cette fois-ci une estimation très basse de 1 300 personnes, les organisateurs parlant, pour leur part, de 10 000 participants.

D'autres manifestations ont eu lieu le même jour en province : plus de 5 000 manifestants à Lyon selon les organisateurs, 2 600 selon la police ; 600 personnes à Montpellier ; 500 à Lille ; 400 à Grenoble ; 300 à Marseille ; 150 à Saint-Etienne, Angers, Nîmes ou Chambéry ; 50 à Rennes, selon les chiffres fournis par la police.

Le collectif Une école pour tous, organisateur de tous ces défilés, rassemble des associations laïques comme le Centre d'études et d'initiatives de solidarité internationale (Cedetim), l'Association des travailleurs maghrébins de France (ATMF), les Jeunesses communistes révolutionnaires (JCR), le Mouvement de l'immigration et des banlieues (MIB) et un pôle musulman, constitué notamment du Collectif des musulmans de France (CMF).

Le Monde, Mardi 17 février 2004, page 12

..... » Les organisateurs craignaient fortement la concurrence du match Tunisie-Maroc en finale de la Coupe d'Afrique des nations de football, qui avait lieu au même moment. D'autant que la mairie de Paris avait installé un écran géant au stade Charléty. A mi-chemin de la manifestation, quelqu'un a pris la peine d'annoncer au micro que la Tunisie menait le score par 2 à 1.

« ON LÂCHERA PAS ! »

Un groupe d'hommes s'était noué des foulards tricolores en bandana autour de la tête. On sentait planer par moments des odeurs de cigarettes qui n'étaient pas faites

que de tabac. En milieu de cortège, on retrouvait ces jeunes filles voilées de bleu blanc rouge, chantant *La Marseillaise*, déjà présentes dans les précédentes manifestations. Un autre groupe de femmes, avec foulard ou non, agitaient un grand drapeau français, en scandant : « Avec ou sans la loi, le foulard on lâchera pas ! »

..... Deux étudiantes de Noisy-le-Sec (Seine-Saint-Denis) de 20 et 23 ans, Hajar Ajimi et Sofia Rahen, en grève de la faim depuis le 3 février, étaient proménées « par des sœurs » sur des fauteuils roulants, enveloppées dans un drapeau bleu blanc rouge. « Nous n'avons pas été entendues, disaient-elles d'une voix faible pour justifier leur décision. C'est le seul moyen d'expression qu'on nous a trouvés. »

Tout au bout de la manifestation, une grande fille voilée en rollers fermait la marche. Un responsable du Mouvement de l'immigration et des banlieues (MIB) expliquait au micro : « Notre but, c'est de créer un mouvement, un vrai mouvement, parce qu'il y en a assez ! » La coordination a prévu de se réunir de nouveau le 13 mars.

Xavier Ternisien

Questions sur le texte:

- 1- Quel événement a provoqué ces manifestations?
- 2- Y- a- t- il une différence entre les chiffres de manifestants donnés par la police et ceux des organisateurs?
- 3- Qui organise toutes les manifestations?
- 4- Qu'est ce qui détourne l'attention des manifestants à Paris?
- 5- Comment se déroule la manifestation dans la capitale?
- 5- Que font les manifestants pour protester contre cette loi en vigueur?
- 6- Quelle était la réaction publique en France?
- 7- Que pensez- vous de cette loi? (+ discussion sur le thème)

XI. Symboles

Qui suis-je?

(activité développant la compétence socio- culturelle)

Je suis une femme qui représente la république et la liberté. Je porte le bonnet phrygien. Brigitte Bardot et Catherine Deneuve ont servi de modèle aux sculpteurs pour mon buste. Je suis la

Je symbolise la fierté du peuple français. Mon nom vient du latin où le mot gallus avait deux sens. Aujourd'hui je suis adopté par les sportifs comme une mascotte. Je suis le.....

Je suis une fleur acceptée comme symbole des rois de France. Vous pouvez me trouver aussi sur le drapeau québécois. Je suis la fleur de

Mon nom est composé de deux mots. Le premier est celui d'un chapeau qu'on porte quand il fait froid. Comme les esclaves romains me portaient quand ils devenaient libres. En 1789 j'étais adopté par les révolutionnaires comme un symbole de liberté. Je suis le.....
→ et le deuxième ?

Je suis une forme géométrique qui est devenue un des symboles de la France parce que je lui ressemble. Je suis l'.....

Ecrit par Rouget de Lisle, à l'origine chant de guerre pour l'armée de Rhin et l'hymne à la liberté, je me suis imposée comme un hymne national.. Je suis la.....

Je suis un jour adopté comme la Fête nationale en 1880. Ma date commémore la Prise de la Bastille. Je suis le

Je suis une devise. J'amasse la base de la Déclaration des droits de l'homme. Je suis aussi marquée sur les pièces de monnaie. Je suis,,

Nous sommes deux couleurs qui représentent la ville de Paris- le et le Pour compléter la troisième couleur du drapeau il nous manque encore le - couleur du roi.

Inspirer sur les pages <http://www.cortland.edu>

XII. Système scolaire

Vrai ou faux

(activité de contrôle des connaissances)

1. Le but de l'école est de donner une bonne culture générale et d'apprendre aux enfants à réfléchir et à résoudre des problèmes.
2. Le système éducatif français est extrêmement centralisé avec des programmes et des examens nationaux.
3. De 2 ans à 26 ans toutes les écoles publiques sont gratuites.
4. L'enseignement est obligatoire de 6 ans à 16 ans.
5. En général les élèves apprennent trois langues étrangères.
6. La journée de l'écolier français est divisée en deux parties par une pause.
7. Le samedi matin les enfants français vont à l'école.
8. Il n'y a que 45 % des jeunes qui reçoivent le diplôme du baccalauréat.
9. A l'université les étudiants ne peuvent jamais recevoir de bourses.
10. La Sorbonne a été fondée plus tôt que l'Université Charles.

Cinq réponse en cinq questions- sur le thème « A l'école »

(activité développant la compétence linguistique)

Chacun écrit une réponse à la question et plie le papier en le passant au voisin de droite, qui répond à la question suivante. A la fin du jeu on lit le résultat de tous.

Qui?	Le nom
Quoi?	Le verbe, une activité
Comment?	L'adverbe pour indiquer la caractère ou la qualité
Quand?	Les circonstances de temps
Où?	Le lieu

Comparez le système scolaire en France et en République Tchèque

(activité développant la compétence linguistique et la compétence socio- culturelle en base de connaissances transversales)

Le système de l'enseignement français

Enseignement supérieur- Universités, Grandes Ecoles					
De 21 ans et plus		Grandes écoles		Doctorat	3 ^{ème} cycle
				Maîtrise Licence	2 ^{ème} cycle
De 19 à 21 ans	B.T.S.	Classes préparatoires aux Grandes écoles	D.U.T	D.E.U.G	1 ^{er} cycle
Enseignement secondaire- Collèges, Lycées, Formation professionnelle					
De 15 à 19 ans		Terminale		Apprentissage	2 ^{ème} cycle
	Terminale	Première			Lycées
	Première	2 ^e année			
	Secondaire	1 ^{er} année			
	Lycée	Lycée professionnelle	Centre de formation d'apprentis		Formation professionnelle
De 11 à 15 ans	Troisième				1 ^{er} cycle
	Quatrième				
	Cinquième				
	Sixième				
Enseignement primaire- Ecoles élémentaires					
De 6 à 11 ans	Cours moyen II (CM II)				
	Cours moyen I (CM I)				
	Cours élémentaire II (CE II)				
	Cours élémentaire I (CE I)				
	Cours préparatoire (CP)				
Enseignement préscolaire- Ecoles maternelles					
De 3 à 6 ans	Grande section				
	Section moyenne				
	Petite section				

B.T.S. = brevet de technicien supérieur

D.U.T. = diplôme universitaire de technologie

D.E.U.G. = diplôme d'études universitaires générales

XIII. Transport

Cochez la bonne réponse

(activité de contrôle des savoirs quotidiens)

1- Quel type de transport assure la SNCF ?

A- routier B- ferroviaire C- naval D- aérien

2- Expliquez cette abréviation

TGV = t.....à g.....v.....

3- Pour que le billet de train soit valable, il doit être composé

A- lors de l'accès au train dans une boîte orange B- par un contrôleur sur le quai
C- il n'est pas obligatoire de le composer

4- Les jours noirs sur les autoroutes françaises sont les jours quand

A- il y a plus de 100 morts par jour
B- tous les Français partent en vacances et les autoroutes sont encombrées
C- le temps est incertain- le ciel est couvert et il pleut

5- Pour rouler sur les autoroutes françaises il faut

A- avoir un coupon (hebdomadaire, mensuel, annuel)
B- payer sur les péages chaque fois en prenant l'autoroute
C- suivre les règlements et respecter la vitesse maximale- 110 km/ heure

6- Avant de passer le permis de conduire les Français doivent attendre d'avoir

A- 18 ans et suivre des cours au lycée
B- 17 ans et suivre des cours dans une auto-école
C- 16 ans et suivre des cours et puis conduire avec un adulte jusqu'à 18 ans

7- La carte facilitant le transport à Paris (métro, RER, bus) s'appelle:

A- la carte verte B- la carte orange C- la carte bleu

8- En 2003 quel anniversaire a fêté le métro parisien?

A- 130 ans B- 100 ans C- 125 ans

9- Le carnet est:

- A- un coupon mensuel pour le métro
- B- un assemblage de dix tickets qui coûte moins cher que les tickets à l'unité
- C- une carte valable dans les banlieues

10- En France il y a beaucoup de ronds- points. A Paris on peut en trouver un très connu qui est situé autour de l'Arc de Triomphe à la place:

- A- de la Concorde
- B- de la République
- C- Charles- de- Gaulle

11- L'Ariane est une

- A- voiture moderne
- B- fusée spatiale
- C- machine sous-marin

12- L'avion construit en commun par la France et la Grande- Bretagne qui a été volé sur les lignes d'Air de France et British Airways s'appellait

- A- Boeing
- B- Airbus
- C- Concorde

Commentez cette image puis comparez la situation en France et en Tchèque en partant en vacances

(activité développant la compétence communicative et des savoirs quotidiens)



XIV. Travail

Jeux de « DOMINO »

(activité ludique développant les savoirs quotidiens)

😊	Gagner la vie	Gagner de l'argent en travaillant	Travailler à temps complet
35 heures par semaine	Travailler au noir	Travailler sans déclarer le salaire	SMIC
Salaire minimum indexé sur la croissance	Être au chômage	Ne pas avoir de travail	CFDT
Un syndicat du travail	1300 €	Salaire moyen	Bosser
Boulonner	Faire la grève	Refuser de travailler	Être à la retraite
Ne plus travailler	Travailler à mi- temps	17 heures par semaine	😊

XVI. Union européenne

1- Remplissez cette petite enquête et posez les mêmes questions à vos parents

(activité développant la compétence socio- culturelle)

Prénom:	Age:	Profession:
1- Quels sont d'après vous trois des plus importants avantages de l'Union européenne?		
2- Quels sont d'après vous trois des plus importants désavantages de l'Union européenne?		
3- Que pensez- vous de l'élargissement de l'Union européenne en mai 2004?		

2- Faites la liste des réponses au tableau puis discutez avec vos camarades de classe sur les avantages/ désavantages de l'Union européenne

(activité développant de la compétence communicative)

Avantages		Désavantages	
Etudiants	Parents	Etudiants	Parents

3- Comparez les réponses de votre enquête avec celles de Risoul

qu'est-il ?

Alaine- 53 ans- commerçant

- 1- monnaie plus forte
- 2- augmentation du coût de la vie, perte des traditions, perte du pouvoir d'achat
- 3- Je ne suis pas pour dans la mesure actuelle

Marie- 29 ans

- 1- la libre circulation des personnes dans l'espace Schengen, la libre circulation des marchandises, possibilité de travailler dans les différents pays
- 2- pas de désavantages
- 3- peut- être cela permettra de créer une réelle fédératon d'états européens, et donc de créer un contre poids culturel et économique aux autres puissances mondiales

Stéphane- 44 ans- medecin

- 1- Amelioration des échanges commerciaux dans l' Europe, uniformisation des avantages sociaux (esperée), circulation des personnes dans l'union
- 2- risque d'uniformisation excessive des modes de vie et des valeurs traditionnelles
- 3- totalement favorable

Lionel- 34 ans- médecin

- 1- espace économique, libre circulation, opportunité touristique
- 2- absence capital, manque indépendance/ état, éloignement des citoyens
- 3- grande opportunité- 45 ans d'efforts

Julie- 45 ans- ambulancier

- 1- sans réponse
- 2- augmentation du chômage, baisse de notre force d'achat, surproduction dans nos usines
- 3- Je suis contre l'Europe en général

Eric- 39 ans- ambulancier

- 1- monnaie unique, plus de jolies filles en France
- 2- perte de l' identité nationale, harmonisation européenne inadaptée sur certains domaines, dévaluation des monnaies
- 3- une présence plus forte à l' U.E. face aux Etats unis d'Amérique

Conclusion

Ce mémoire de maîtrise a pour but de soulever l'importance des connaissances sur la civilisation en apprenant une langue étrangère.

On a comparé les deux méthodes sur la base des notions théoriques. La comparaison nous a montré des possibilités de traitement des faits de la civilisation. Suite de cette étude on peut constater que la méthode « LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE » est plus efficace que la méthode « EN FRANÇAIS », et ce, au niveau d'application de la civilisation dans l'apprentissage.

Dans la partie pratique, on a proposé des activités qui servent de complément aux exercices présentés dans les méthodes étudiées. En travaillant avec plusieurs types d'exercices, on a essayé de créer des activités qui vont aider les élèves à compléter leurs connaissances sur la civilisation. En effet, ces connaissances vont mener les élèves à apprendre mieux et plus facilement la langue étrangère.

On est parvenu à constater que la civilisation joue un rôle très important dans le processus de l'apprentissage d'une langue étrangère. Pour que celui-ci soit efficace il ne reste qu'à lier les faits de la civilisation avec une compétence linguistique suffisamment élevée chez les apprenants.

On ne peut pas oublier le rôle de l'enseignant dans le processus de l'apprentissage. C'est lui qui motive ses élèves à bien maîtriser la langue en leur transmettant son intérêt pour la langue comme pour la civilisation.

L'école prépare les élèves à l'utilisation de la langue et, à la découverte et la compréhension des réalités. Mais aujourd'hui, sans être limité par des frontières, il faut aller encore plus loin. Pour bien maîtriser le français „langue étrangère“ et bien comprendre les réalités du pays, il est nécessaire que les élèves approfondissent leurs connaissances au milieu francophone dans son ensemble.

4. Citations

¹ [Legrain, M.(directeur général): *Le nouveau petit Robert* . Paris Dictionnaires Le Robert 1993. / p. 384]

² [Coste, D. et col.: *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988)* . Paris Hatier/ Didier 1994. / p. 101]

³ [Coste, D. et col.: *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988)* . Paris Hatier/ Didier 1994. / p. 101]

⁴ [Coste, D. et col.: *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988)* . Paris Hatier/ Didier 1994. / p. 101]

⁵ [<http://www.proverbes-citation.com/hugo.htm>]

⁶ [Coste, D. et col.: *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988)* . Paris Hatier/ Didier 1994. / p. 105]

⁷ [Dominique, P.: *Le Nouveau sans frontière 1* . Paris CLE International 1998 / p. 3]

⁸ [Taišlová, J., a kol.: *EN FRANÇIAS 2* . Praha SPN 1992. / p. 3]

⁹ [Caré, J.- M., Debyser, F.: *Jeu, langage et créativité*. Paris Hachette 1991. / p. 63]

5. Bibliographie

Littérature spécialisée:

1. Beacco, J.- C., Lieutaud S.: *Tours de France*. Paris Hachette 1985.
2. Caré, J.- M., Debyser, F.: *Jeu, langage et créativité*. Paris Hachette 1991.
3. Carlo, C., Causa, M.: *Civilisation progressive du français*. Paris CLE international 2003.
4. Coste, D. et col.: *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988)* . Paris Hatier/ Didier 1994.
5. Descayrac, C.: *Une année en France*. Paris CLE International 1999.
6. Galisson, R.: *D'hier à aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères*. Paris CLE International 1980.
7. Gerard, F.- M.: *Concenvoir et évaluer des manuels scolaires*. Bruxelles De Boeck université 1993.
8. Mathiex, J.: *Stručné dějiny Francie*. Plzeň Fraus 2000
9. Mauchamp, N.: *La France d'aujourd'hui*. Paris CLE International 1991.
10. Monnerie- Goarin, A.: *La France aux cent visages*. Paris Hatier/ Didier 1996.
11. Pendaux, M.: *Les activités d'apprentissage en classe de langu.*, Paris Hachette 1998
12. Porcher, L.: *Le français langue étrangère* . Paris Hachette 1995

Manuels:

13. Dominique, P. et col.: *LE NOUVEAU SANS FRONTIÈRE* . Paris CLE International (nouvelle édition)
14. Pravdová, M., Pravda, M.: *Francouzská konverzace*. Praha SPN 1989.
15. Taišlová, J., a kol.: *EN FRANÇIAS* . Praha SPN/ Plzeň Fraus.

Dictionnaires:

16. Demougin, J.(directuer général): *Dictionnaire Hachette encyclopédique* . Paris Hachette Livre 2002.
17. Legrain, M.(directeur général): *Le nouveau petit Robert* . Paris Dictionnaires Le Robert 1993.
18. Lyeř, S., Vlasák V.: *Francouzsko- český a Česko- francouzský slovník* Praha SPN

Internet:

19. <http://www.cortland.edu>
20. <http://www.cuisineaz.com>
21. <http://www.culture.gouv.fr>
22. <http://www.proverbes-citation.com>
23. <http://www.2000pat.ifrance.com> (cartes)

Suppléments

Supplément 1

Grille d'évaluation de manuels scolaires

(Ecole Internationale de Bordeaux- Octobre 1992)

1. Aspects matériels

	NSF	EF
Couverture	Cartonnée simple	Cartonnée simple
Format	27,5 x 19 cm	25 x 18 cm
Papier	Semi- transparent	Semi- transparent
Qualité du papier utilisé	Couché deux faces	Mat
Façonnage	Broché	Broché

2. Nombre d'heures de l'apprentissage couvert par les méthodes

NSF	Nombre d'heures	Nombre d'heures	EF
Volume 1	100- 150	100- 130	Volume 1
Volume 2	100- 150	100- 130	Volume 2
Volume 3	A partir de 200 h. d'enseignement	100- 150	Volume 3
Volume 4	Après 400 h. d'enseignement	Ne pas préciser	Volume 4
-		Ne pas préciser	Perfectionnement

3. Structure

3.1. Le manuel est structuré:

A/

	NSF 1- 3			EF 1- 3		
	Oui	Non	Combien	Oui	Non	Combien
En unités	X		4		X	
En leçons	X		5	X		10
En dossiers		X			X	
En parties		X		X		4
En séquences	X		3		X	

B/

	NSF 4			EF 4		
	Oui	Non	Combien	Oui	Non	Combien
En unités		X			X	
En leçons		X		X		10
En dossiers	X		12	X		Plusiers
En parties	X		6		X	
En séquences		X			X	

3.2. L'apprentissage comporte:

	NSF		EF	
	Oui	Non	Oui	Non
Des objectifs	X		X	
Des activités	X		X	
Des résumés	X			X
Des exercices d'application	X		X	
Des exercices d'évaluation	X		X	
Des exercices d'intégration	X		X	

3.. 3. La cohérence interne du manuel est respectée:

	NSF		EN	
	Oui	Non	Oui	Non
Entre les unités	X		X	
Entre les leçons	X			X
Entre les parties		X		X

4. Contenu

4. 1. Le contenu du manuel est en adéquation avec le niveau intellectuel de l'élève:

	Pas du tout	Peu	Moyennement	Tout à fait
NSF				X
EF				X

4. 2. Le contenu du manuel est actuel:

	Pas du tout	Peu	Moyennement	Tout à fait
NSF			X	
EF				X

4. 3. Les objectifs pédagogiques généraux sont définis dans le manuel:

	NSF		EN	
	Oui	Non	Oui	Non
de l'enseignant	X		X	
de l'élève		X		X

5. Facilitateurs

5. 1. Facilitateurs techniques

Le manuel possède:

	NSF		EN	
	Oui	Non	Oui	Non
Une préface		X		X
Un avant- propos	X		X	
Une table des matières	X		X	
Un sommaire	X			X
Une bibliographie		X		X
Un index		X		X

5. 2. Facilitateurs pédagogiques

Le manuel possède:

	NSF		EN	
	Oui	Non	Oui	Non
Un lexique	X		X	
Des tableaux	X		X	
Des résumés	X			X
Une partie de grammaire	X		X	

6. Présentation de la civilisation

6. 1. Présentation de la civilisation du manuel:

	NSF		EF	
	Oui	Non	Oui	Non
fait référence à des situations de l'environnement	X		X	
fait référence à des situations de la vie quotidienne	X		X	
propose les situation équilibrées (ville x campagne,)	X		X	

6. 2. Existe- t- elle la liaison entre les faits de la civilisation présentés dans une unité / une leçon?

NSF		EN	
Oui	Non	Oui	Non
X			X

6. 3. Existe- t- elle dans le manuel la partie spécialement consacrée à la civilisation?

NSF		EN	
Oui	Non	Oui	Non
X		X	

A préciser

NSF- dans le bilan de chaque unité il y a 2 pages de textes et d'illustrations qui permettent de compléter les connaissances de civilisation acquises dans l'unité

EF- les parties D de chaque leçon sont consacrées à la civilisation en présentant des textes, des illustrations, des poèmes, des chansons, etc...

6. 4. La présentations de la civilisation est impliquée:

NSF	Pas du tout	Peu	Moyennement	Tout à fait
Dans les textes				X
Dans les dialogues				X
En image				X

EF	Pas du tout	Peu	Moyennement	Tout à fait
Dans les textes			X	
Dans les dialogues		X		
En image			X	

6. 5. La fonction de la partie consacrée spécialement à la civilisation est:

	NSF		EF	
	Oui	Non	Oui	Non
de présenter les nouvelles informations sur la civilisation	X		X	
de développer des faits étudiés dans les parties précédentes	X			X
à appliquer les connaissances de l'élève	X		X	
à intégrer les informations sur la civilisation	X			X
approcher de vie quotidienne aux élèves	X		X	

7. Les illustrations

7. 1. Les types d'illustrations:

	NSF		EN	
	Oui	Non	Oui	Non
Des dessins	X		X	
Des photographies	X		X	
Des schémas	X		X	
Des graphiques	X		X	
Des cartes	X		X	

7. 2. Les illustrations sont accompagnées d'une légende

NSF		EN	
Oui	Non	Oui	Non
X		X	

7. 3. Quel type d'illustration est privilégié?

NSF- photographies, images

EF- images

7. 4. Les illustrations sont de bonne qualité:

	Pas du tout	Peu	Moyennement	Tout à fait
NSF				X
EF		X		

7. 5. Par rapport aux objets d'apprentissage, les illustrations ont un rôle:

	NSF		EN	
	Oui	Non	Oui	Non
Inductif	X		X	
Explicatif	X		X	
Évaluatif	X		X	
Esthétique	X			X
Indicatif	X		X	

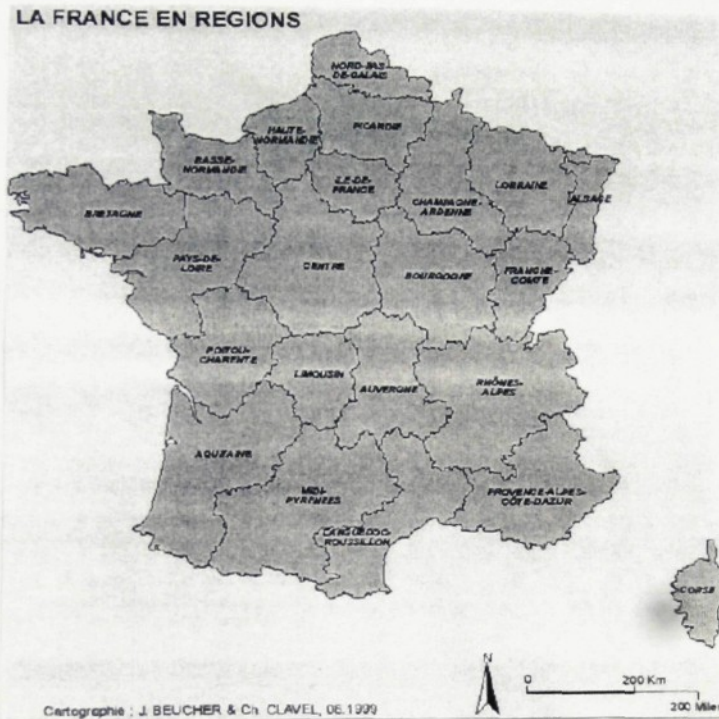
7. 6. L'illustration est pertinente par rapport:

	NSF		EN	
	Oui	Non	Oui	Non
Aux objectifs	X		X	
Aux objets d'apprentissage	X		X	
Aux contexte socioculturel	X		X	

Supplément 2

Solutions, corrigés

II. Etat



phrase correcte- A

la bonne réponse

1-C, 2-A, 3- B, 4-B,5- A,6-C,7-B,8-C,9-A,10-B

III. Fêtes et traditions

1J, 2A, 3E, 4I, 5B, 6G, 7C, 8D, 9K, 10F, 11H

IV. Francophonie

Canada, Belgique, Suisse, Algérie, Guadeloupe

	France	Belgique	Luxembourg	Suisse	Monaco
Capital	C	D	E	A	B
Superficie	D	B	A	E	C
Forme de l'Etat	C	D	B	A	E
Langue officielle	B	C,B,D	F,B	A,B,E	B
Population	D	B	E	A	C
Monnaie	B	B	B	A	B
Système administratif	B	D	A	C	E

V. Gastronomie

1	c	h	a	m	p	a	G	n	e				
2						b	A	g	u	e	t	t	e
3					d	e	S	s	e	r	t		
4			f	r	u	i	T	s	d	e	m	e	r
5					m	a	R	c	h	é			
6			j	a	m	b	O	n					
7					f	o	N	d	u	e			
8			m	a	r	r	O	n	s				
9			c	a	m	a	M	b	e	r	t		
10					f	o	I	e	g	r	a	s	
11			C	r	ê	p	E						

Les crêpes- Ingrédients- sel, sucre, oeufs, huile, farine, lait

Mots complétés- Soucré, salés, amer, doux, sec

On dit- Loup, pendu

VI. Géographie

Toulouse- 9C, Lille- 1B, Strasbourg- 2J, Bordeaux- 10 G, Paris- 3A, Lyon- 5D, Marseille- 8F, Avignon- 7H, Grenoble- 6I, Orléans- 4E

Les blancs

Deuxième, Vosges, Jura, Alpes, Mont Blanc, Pyrénées, Maisf central, parisien

VII. Histoire

Préhistoire humaine

Il y a environ 400 milles ans que les premiers hommes vivaient dans les Pyrénées. C'est dans la grotte de Tautavel où on a trouvé des vestiges de l'homme préhistorique. Avant 80 milles ans le territoire a été peuplé par l'homme de Néanderthal. Il savait déjà très bien exploiter la nature (chasse, pêche).

Chez l'homme de Néanderthal on peut remarquer les premiers sentiments religieux (enterrement des morts). Les ossements daté 40 milles ans avant sont presque identiques à ceux de l'homme actuel. Ils appartiennent à l'homme Cro- Magnon.

Dès début de notre époque à nos jours

1A, 2B, 3A, 4A, 5A, 6B, 7A, 8B, 9B, 10B, 11A, 12B

VIII. Littérature

Nom d'auteur	Les mots suplus
Jules Verne	Qautrevingt- Treize
Antoine de Saint-Exupéry	Chat
Molière	L'avare, L'illusion comique
Emile Zola	La comédie humaine
Victor Hugo	Eugène de Rastignac

7 e pas
de Molière?

Les mots qui manquent

J.-J. Rousseau- Émile, G. Flaubert- Emma Bovary, **A. Dumas**- D'Artagnan
Quasimodo- **Notre- Dame de Paris**, le loup- Fables, le serpent boa- Le Petit Prince

IX. Relations humaines

1G, 2A, 3H, 4F, 5C, 6B, 7D, 8E

XI. Symboles

Marianne, coq galois, lys, bonnet Phrygien, hexagon, Marseillaise, 14 juillet, Liberté-
Egalité- Fraternité, bleu, rouge, blanc

XII. Ecole

1V, 2V, 3F- de 2 à 18 ans, 4V, 5F- deux langues, 6V, 7V, 8F, 9F, 10V

XIII. Transport

1B, 2- train à grande vitesse, 3A, 4B, 5C, 6C, 7B, 8A, 9A, 10C, 11B, 12C